

1 ponedjeljak, 19.01.2004.
2 [Otvorena sednica]
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]
4 ... Početak u 09.00h
5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molimo ustanite.
6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.
7 Izvolite sjesti.
8 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Molim predstavnika Tajništva da na javi
9 predmet.
10 SEKRETAR: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Ovo je predmet IT-
11 02-60-T, *Tužitelj protiv Vidoja Blagojevića i Dragana Jokića*.
12 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Dobro jutro, dame i gospodo. Sretna vam
13 Nova godina i želim vam dobrodošlicu u povratku na predmet. Primijetili smo da
14 je u ovoj sudnici prisutan nasljednik gospođe Sinatre. A radi zapisnika, molim
15 Vas da se predstavite.
16 G. LUKIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Moje ime je Branko
17 Lukić i ja zastupam od danas gospodina Jokića kao ko-branilac.
18 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala Vam lijepa i dobrodošli. Također
19 smo primijetili da je ovdje u ovoj sudnici prisutan i predstavnik gospodina
20 Deronjića. Radi zapisnika, molim Vas da se predstavite Sudskom vijeću. Da,
21 izvolite.
22 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, ja sam advokat Slobodan Cvijetić, branilac sam
23 optuženoga, u ovom predmetu svjedoka Miroslava Deronjića. Upoznat sam sa svojim
24 pravima, odnosno da mogu da intervenišem samo o pravnim pitanjima, ali ne i o
25 činjeničnim.
26 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala Vam lijepa. Dakle nema potreba da
27 Vas ja na to podsjećam. Prije nego što uđe sljedeći svjedok, ima niz procesnih
28 pitanja koje moramo riješiti. Prvo, Tužiteljstvo je podnijelo podnesak 18.
29
30

1 decembra prošle godine, u kojem traži da se dopusti da Optužba skine sa popisa
2 šest svjedoka. Tokom pauze ove - raspusta - i nakon konzultacija sa svojim
3 kolegama željeli bismo reći da je ovaj podnesak odobren.

4 Sljedeće pitanje, mi vjerujemo da bismo trebali prihvatiti svjedoka 80
5 po pravilu 92bis bez unakrsnog ispitivanja.

6 Treće pitanje je sljedeće. Želio bih čuti gledišta strana u postupku u
7 vezi sa dva svjedoka po pravilu 92bis u odnosu na njihovo unakrsno ispitivanje.
8 To se nalazi u podnesku koji podnesen 5. decembra prošle godine. U prvom se
9 gospodin Erdemović spominje.

10 Gospodine Karnavas, želio bih Vas prije svega pitati da li još uvijek
11 želite unakrsno ispitati ovog svjedoka ili ne?

12 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Dobro jutro, predsjedavajući. Dobro
13 jutro, časni Sude. Sretna vam Nova godina. Ako bismo unakrsno ispitivali
14 gospodina Erdemovića, onda vjerujemo da bi se to moglo obaviti u jednu ili dvije
15 sjednice jer bi se svodilo na jedno konkretno pitanje. Ja sam pročitao sve
16 njegove izjave i vjerujem da smo tužitelj i ja veoma bliski u tumačenju ranijih
17 svjedočenja gospodina Erdemovića. Međutim, gospodin Blagojević i dalje izražava
18 svoje nezadovoljstvo u pogledu jednog aspekta u kojem se čini da je gospodin
19 Erdemović bio donekle dvosmislen. Zbog toga će se naše unakrsno ispitivanje
20 prvenstveno svoditi na to. Vjerujem da će nam za to /?dosta biti/ jedna, najviše
21 dvije sjednice.

22 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala lijepa.

23 Mogu li se okrenuti gospodinu McCloskeyju po tom pitanju?

24 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da, gospodine predsjedavajući. Vjerujem
25
26
27
28
29
30

1 da se pitanje svodi na to da li gospodin Erdemović na bilo koji način sugerira
2 da je onaj odred, odjeljenje koje je sudjelovalo na ekonomiji Branjevo, da li je
3 to bio dio Bratunačke brigade ili ne. Gospodin Karnavas i ja smo pregledali
4 zapisnik i složili se da on uopće to niti ne želi reći u svom iskazu. I ja to,
5 na njegov zahtjev, i jesam potvrdio u zapisnik. Kao što se Vi sjećate, gospodin
6 Blagojević je bio zabrinut u tom pogledu. Mi smo spremni da po tom pitanju
7 službeno se usuglasimo da je to tako. Po mom mišljenju, gospodin Erdemović se
8 uvijek jasno i dosljedno o tome i izjašnjavao. Tužitelj nikada ne bi niti želio
9 reći da je drugačije. Međutim, ja shvaćam zabrinutost gospodina Karnavasa.

10 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Pa, gospodine Karnavas, čak i ako
11 gospodin Erdemović spominje i kaže da su ti ljudi pripadnici Bratunačke brigade,
12 čak i da je to rekao konkretno, on ni na koji način nije naznačio da to pitanje
13 ima ikakve veze sa bilo kakvim naređenjima ili upoznatošću s time od strane
14 Vašeg klijenta. Dakle pod takvim okolnostima, vjerujem da se obje strane slažu
15 po tom pitanju. Da li, dakle, još uvijek vjerujete da postoji potreba da se taj
16 svjedok unakrsno ispita?

17 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Časni Sude, ako bih mogao Vam dati jedno
18 objašnjenje umjesto da Vam dam odgovor sa "da" ili "ne". Gospodin Erdemović je
19 dao cijeli niz različitih iskaza, ispitivalo ga se u nizu navrata i u raznim
20 postupcima. I gotovo svaki puta je gospodin Erdemović rekao da su vojnici,
21 odnosno ljudi koji su došli pomoći pri ubijanju na ekonomiji Branjevo ujutro, ja
22 mislim da je to bilo 16., da su bili iz Bratunca, a ne iz Bratunačke brigade.
23 Bilo je nekih sugestivnih pitanja u jednom trenutku, koja bi možda dala
24 naslutiti da je gospodin Erdemović u određenom trenutku priznao da su oni možda
25 bili iz Bratunačke brigade. To je ono usko pitanje koje se nas tiče. Po mom

26

27

28

29

30

1 mišljenju, čitajući pobliže iskaz gospodina Erdemovića, jasno se vidi da on ni u
2 kom trenutku on ne kaže da su oni iz Bratunačke brigade. Vjerujem da je gospodin
3 McCloskey sada u zapisnik prihvatio činjenicu, ne možemo reći priznao, već
4 prihvatio činjenicu, jer Tužiteljstvo nije nikada niti tvrdilo da je Erdemović
5 izjavio da su oni bili pripadnici Bratunačke brigade, pa čak imamo i gospodina
6 Butlera koji je dao istu izjavu u zapisnik.

7 Dakle, mislim da je zapisnik sasvim jasan. Osim toga, imamo i iskaze od
8 drugih svjedoka koji bi mogli rasvijetliti pitanje tko je sudjelovao tamo i
9 pomoći dakako Raspravnom vijeću da dođe do svojih zaključaka, činjeničnih
10 zaključaka. U svjetlu toga, po mom profesionalnom mišljenju, ne vjerujem da
11 postoji potreba da se gospodina Erdemovića poziva da svjedoči. Međutim, bez
12 obzira na to kako se ja kao profesionalac osjećao, gospodin Blagojević je možda
13 drugačijeg mišljenja. A s obzirom na moju poziciju branitelja, čini se da bih ja
14 trebao slijediti uputstva svog branjenika, odnosno gospodina Blagojevića. Dakle
15 gospodin Blagojević insistira da se gospodin Erdemović pozove i to je moj stav i
16 ja upućujem Sudskom vijeću taj zahtjev i prepuštam njegovom diskrecionom pravu
17 da donese odluku po tom pitanju.

18 S druge pak strane, ako bi Sudsko vijeće utvrdilo da je činjenično
19 stanje na osnovu ovih opaski Tužiteljstva i Obrane takvo da će Raspravno vijeće
20 doista zaključiti da ti ljudi nisu bili pripadnici Bratunačke brigade ili barem
21 da ne postoje dokazi koji bi na to upućivali na osnovu iskaza gospodina
22 Erdemovića. Ne možemo dakako sad govoriti o iskazima koje još nismo čuli, koji

23
24
25
26
27
28
29
30

1 će možda doći. Dakle, ako bi takav bio zaključak Suda, mislim da onda na osnovu
2 toga Sudsko vijeće treba donijeti odluku. Znamo da je on već sad pod zaštitom.
3 Dobio je drugi identitet, itd., i treba razmišljati o tome da li ga treba
4 pozivati. U svakom slučaju, ako bi ga se trebalo pozivati, vjerujem da bi
5 njegovo svjedočenje trajalo jednu sjednicu, dvije najviše.

6 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala Vam lijepa, gospodine Karnavas.

7 Kada je riječ o ovom konkretnom pitanju, ja doista vjerujem da se obje
8 strane u postupku slažu po tom pitanju, i ako postoje određena područja koja su
9 dvosmislena ili nejasna, ovo Sudsko vijeće će protumačiti iskaz svjedoka u
10 korist optuženog, što znači da Tužiteljstvo treba izvesti dokaze van razumne
11 sumnje da bi inkriminiralo optuženog. Dakle po ovom konkretnom pitanju i u
12 pogledu ovog konkretnog svjedoka, ovo Sudsko vijeće smatra da nije potrebno
13 unakrsno ispitivati ovog svjedoka.

14 Kad je riječ o sljedećem svjedoku, njeno ime... njegovo /sic/ ime je
15 Ibrahimfendić. 17. decembra prošle godine gospodin Karnavas je izrazio
16 stanovište da bi želio ispitivati ovog svjedoka - on možda za to ima i neke
17 razloge. U svakom slučaju, mi se nadamo da će gospodin Karnavas ponovno
18 razmotriti svoje stavove po tom pitanju. Ako insistirate, gospodine Karnavas,
19 možete li nam, molim Vas, onda dati konkretne razloge zbog kojih insistirate?

20 Izvolite, gospodine Karnavas.

21 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Uz dužno poštovanje,
22 ako bih mogao zamoliti Sud da mi dopusti da se na to pitanje vratim sutra. S

23
24
25
26
27
28
29
30

1 obzirom na konkretne upute Suda, želio bih biti veoma pažljiv i razmotriti
2 ponovno svoje stanovište, kako bih mogao veoma konkretno i argumentirati svoj
3 zahtjev ako doista želim podržati svoj prethodni zahtjev. Dakle, ako bih mogao
4 dobiti jedan dan, časni Sude, i pozabaviti se time sutra.

5 SUDIJA LIU: [simultani prevod] U redu. Izvolite sjesti.

6 Imali kakvih drugih pitanja koje bi strane u postupku željele skrenuti
7 pažnju ovom Sudu?

8 Da, izvolite, gospodine McCloskey.

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala lijepa. Ako bismo mogli prijeći u
10 poluzatvorenu na trenutak.

11 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da. Molim da prijedemo na poluzatvorenu
12 sjednicu.

[Poluzatvorena sednica]

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 (redigovano)

26 (redigovano)

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 6122-6129 redigovane. Poluzatvorena sednica.

ponedeljak, 19.01.2004.

Predmet br. IT-02-60-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)
8 (redigovano)
9 (redigovano)
10 (redigovano)
11 (redigovano)
12 (redigovano)
13 (redigovano)
14 (redigovano)
15 (redigovano)
16 (redigovano)
17 (redigovano)
18 (redigovano)
19 (redigovano)

20 [Otvorena sednica]

21 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Otvorena je sjednica.

22 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Da. Postoji naime jedan tehnički
23 problem. Gospođa Tomanović ne čuje ništa.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Kao što već znate, ja ću Vam postaviti danas samo nekoliko pitanja,
2 na osnovi sudskog postupka koji je takav kakav jeste. I za početak ćemo početi
3 sa nekoliko dokumenata. No recite prije svega je li točno da Vi danas svjedočite
4 na osnovi sporazuma koji ste napravili sa Tužiteljstvom.

5 O: Da, to je tačno.

6 P: Vi ste se izjasnili krivim po optužnici u vezi sa događajima od 9.
7 maja u kojoj se govori o napadu i spaljivanju sela Glogove 1992. godine; je li
8 tako?

9 O: Da, to je tačno.

10 P: Mislim da je u tome događaju poginulo najmanje 65 Muslimana, odnosno
11 ubijeno 65 Muslimana u tom napadu.

12 O: Da, to je tačno.

13 P: Dobro.

14 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, mi smo
15 činjeničnu osnovu i sporazum o krivici označili kao dokazni predmet 689. Mislim
16 da ne moramo više dalje o tome govoriti, a postoji i B/H/S verzija tog dokumenta
17 koja je 6689(B).

18 P: Dobro. Razgovarajmo sada o 11. julu 1995. Vi ste već ranije bili
19 rekli da ste u poslijepodnevnim satima toga dana bili na Pribićevcu. Recite
20 jeste li Vi imali u to vrijeme ikakvih kontakata s gospodinom Blagojevićem.

21 O: Ja sam rekao u svojoj izjavi da sam gospodina Blagojevića u vrijeme
22 te operacije oko Srebrenice prvi put vidio jedanaestog. To je bio jedan kratak
23 susret, slučajan susret na Pribićevcu u trenutku kada je Vojska Republike Srpske
24 dobila naredbu da uđe u Srebrenicu. Sreli smo se u jednom trenutku, mislim da

25

26

27

28

29

30

1 smo razgovarali 5-6 minuta i to je otprilike bilo sve.

2 P: Šta Vam je gospodin Blagojević rekao?

3 O: Pa mi smo razgovarali. To je bio uobičajen razgovor. Razmijenili smo
4 neko mišljenje o tome koliko ko od nas zna o završnosti te operacije koja je
5 izvođena oko Srebrenice, i mislim da u jednom trenutku smo krenuli zajedno u
6 pravcu prema Srebrenici. Ali ja sam ubrzo ovaj... dobio poziv da se vratim u
7 Bratunac, tako da nakon toga više nisam vidio gospodina Blagojevića.

8 P: Znete li jesu li snage gospodina Blagojevića išta radile u vezi sa
9 Srebrenicom, ili je li on nešto rekao da njegovi vojnici rade?

10 O: Da snage Bratunačke brigade bile su raspoređene na tom pravcu, i ja
11 sam, boraveći na Pribićevcu tih dana imao priliku da obiđem neke od jedinica
12 koje su se nalazile na tom području, a u tom trenutku kad smo se gospodin
13 Blagojević i ja sreli, jedinice su imale pokret prema Srebrenici. Naredba je
14 bila da se uđe u Srebrenicu i gospodin Blagojević i jedinice kojima je on
15 komandovao su postupale po toj naredbi.

16 P: Dopustite mi nekoliko kratkih pitanja u vezi sa onim što ste rekli
17 gospodinu Jean Rene Ruez, za kojeg sam siguran da ga poznajete. Vi ste naime
18 Tužiteljstvu dali više izjava prije Vašega hapšenja; je li tako?

19 O: Tačno.

20 P: 4. februara 1998. gospodinu Ruez, ste rekli da ste išli na Pale i da
21 ste razgovarali s predsjednikom 11. i 12. jula, te da ste po povratku sazvali
22 sastanak s generalom Mladićem i nekim civilnim predstavnicima, kao i sa
23 komandantom Bratunačke brigade, za kojega kažete da je gospodin Blagojević. Vi

24

25

26

27

28

29

30

1 od te konkretne izjave više niste spominjali takav sastanak. Recite možete li
2 nam danas kazati jeste li... je li ono što gospodinu Ruezu u februaru 1998.
3 godine rekli bilo tačno ili ne.

4 O: Ne, to nije bilo tačno. Nisam tačno i korektno prenio događaje koji
5 su se odvijali od 11. uveče pa narednih nekoliko dana.

6 P: Možete li nam ukratko to objasniti? Zašto niste tačno prikazali
7 događaje kada ste se sastali s gospodinom Ruezom?

8 O: Postoji... gospodine McCloskey, postoji više razloga za to. Ja ću
9 reći nekoliko... nekoliko najvažnijih. To je bio prvi moj susret sa
10 istražiteljima Tužilaštva i obaviješten sam od funkcionera Vlade Republike
11 Srpske da se pojavim na Palama da dam neku izjavu vezanu za događaje oko
12 Srebrenice. Nisam dobio potpunu informaciju o čemu bi trebalo detaljno da
13 razgovaramo na Palama. Naravno da je i bilo predstavljalo u izvjesnom smislu
14 iznenađenje poziv za mene jer je to bio prvi poziv i znak da sam u nekom smislu
15 interesantan Tužilaštvu. Pojavio sam se na Palama, i u zgradi Vlade Republike
16 Srpske dao tu prvu izjavu i drugu izjavu sam takođe dao u prostorijama Vlade
17 Republike Srpske. Te prve izjave, a i naredne naravno, davao sam u veoma
18 složenim okolnostima. Te okolnosti... Kad kažem složene okolnosti, mislim i na
19 političke okolnosti u kojima sam davao te izjave, na jednu opštu klimu i odnos
20 političkog rukovodstva Republike Srpske prema ovom Sudu.

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 I mislim, naravno, i na bezbednosne uslove, jer i sama činjenica da sam
2 davao te intervjue u vladi Republike Srpske implicirala je i mogućnost da se
3 ti... te izjave prate i da dolaze i na neke druge adrese za koje ja nisam bio
4 zainteresovan da tamo dođu. U krajnjoj liniji, nastojao sam tim prvim izjavama
5 da bar one najosjetljivije činjenice koje se tiču rukovodstva Republike Srpske i
6 njihova povezanost sa događajima u Srebrenici, da ih ne pomenem ako ne budem
7 morao da to uradim. To je razlog zašto je došlo do osnovne razlike između tih
8 prvih izjava koje sam davao i poslednje izjave koju sam dao ovdje u Tužilaštvu.

9 P: Znači li to da su neke Vaše izjave u vezi sa vodstvom Republike
10 Srpske, poput Radovana Karadžića, bile namjerno neistinite?

11 O: Da.

12 P: A bili to obuhvaćalo i Vaše sudjelovanje u nekim događajima u
13 Srebrenici. Jeste li Vi rekli nam potpunu istinu u vezi sa svojim sudjelovanjem
14 u svemu tome?

15 O: Mislite u poslednjem intervjuu ili u tim prvim intervjuima?
16 Oprostite.

17 P: Prvim razgovorima prije nego što smo započeli... nego što ste
18 započeli pregovore s Tužiteljstvom u vezi sa sporazumom o krivici.

19 O: Oba sporna momenta koja sam ispustio u tim prvim intervjuima vezani
20 su, naravno, i za mene. To su moji susreti sa predsjednikom Karadžićem i
21 implikacije tih ovaj... susreta. Tako da je odgovor potvrđan. Znači i ja sam
22 direktno povezan sa tim događajima.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro. Vi shvaćate da će gospodin Karnavas a možda i suci Vam
2 postavljati pitanja u vezi sa tim izjavama?

3 O: Da, ja to shvatam.

4 P: A shvaćate isto tako da ja neću?

5 O: Da.

6 P: Mi imamo neke dokumente koji govore o tom vremenskom razdoblju. Htio
7 bih Vam ukratko neke od tih pokazati. Prvi dokument je P686. Mislim da bi to
8 trebao biti dokument koji nosi oznaku (B), a to je dokument na B/H/S-u. Bilo bi
9 dobro da se engleska verzija dokumenta stavi na grafoskop. To je iz *Službenog*
10 *lista* Republike Srpske, a u vezi sa strateškim ciljevima.

11 Ukratko, gospodine Deronjiću, ja se neću detaljno baviti ovim dokumentom
12 i njegovom poviješću, ali recite nam, molim Vas, je li ovo vjerodostojan
13 dokument. Je li postojalo nešto što se nazivalo strateškim ciljevima? Naime,
14 odražava li ovaj dokazni predmet točnu i ispravnu, odnosno pravu odluku koja je
15 donešena?

16 O: Da, gospodine McCloskey. Ova odluka i ovaj dokument koji imam pred
17 sobom govori u stvari o strateškim ciljevima srpskog naroda u Bosni i
18 Hercegovini iz maja 1992. godine. Ja sam u svom iskazu opširnije govorio o tom
19 dokumentu i o tome kada sam ja za njega saznao. Ali on je ispravan i on govori o
20 tim ciljevima političkog rukovodstva Srba iz Bosne i Hercegovine u 1992. godini.

21 P: Hvala Vam. Mi imamo, odnosno suci imaju kratki sažetak Vaše izjave,
22 tako da više ne moramo postavljati pitanja sa ovim u vezi.

23 A sada bih Vam pokazao dokument koji je označen kao dokazni predmet
24
25
26
27
28
29
30

1 P687. Vi ste, kao što već znate, u Vašim zadnjim izjavama Tužiteljstvu govorili
2 o imenovanju civilnog povjerenika. Mislim da ste govorili o tome u većini Vaših
3 izjava. Recite je li ovaj dokument P687 zapravo dokument kojim se Vi imenujete
4 na tu funkciju.

5 O: Da, to je taj dokument koji imao sam priliku i prije da ga vidim. Ja
6 sam ga i posjedovao i predao ga Tužilaštvu. To je odluka o imenovanju... o mom
7 imenovanju za civilnog komesara za opštinu srpska Srebrenica.

8 P: Kada ste Vi po prvi put dobili primjerak toga dokumenta u ruke, tako
9 da ste imali priliku vidjeti što je predsjednik učinio?

10 O: Napomenuo sam u svom izvještaju pred Tužilaštvom, u više tih
11 izvještaja, da sam 11. obavio razgovor sa predsjednikom, 11. uveče, 11. jula,
12 govorim o julu 1995. godine, i da me on tad prvi put upoznao da sam imenovan za
13 civilnog komesara. Insistirao sam da mi pošalje, naravno, napismeno, da bih znao
14 tačno šta je... šta su moje funkcije, mada sam znao šta znači taj institut
15 civilnog komesara. On mi je obećao da će mi to poslati. Ja mislim da negdje
16 postoji u originalnom dokumentu datum kada sam ja to primio preko faksa u svojoj
17 kancelariji, ali mislim da je to moglo biti 3-4 dana nakon tog mog razgovora sa
18 gospodinom predsjednikom.

19 P: A čisto u svrhu postupka, Vi ste svoje opaske kako ste rekli
20 Tužiteljstvu, Vi ste dali jedan uvod u njih. I vrlo je važno da odgovarate na
21 pitanja... kada odgovarate na pitanja da direktno dajete odgovor na pitanja bilo

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 meni bilo advokatu, tako da znamo da Vi odgovarate direktno na pitanja, a ne da
2 nam samo govorite što ste kazali tužitelju, odnosno istražitelju. Mislim da ja
3 to također razumijem, a i suci razumiju, ali ja Vas to samo tražim u svrhu
4 zapisnika, zato što je važno da razumijemo da Vi danas direktno odgovarate na
5 naša pitanja.

6 Sada bih pokazao Vam još jedan dokument. To je imenovanje u ratno
7 predsjedništvo, dokument P688. Naime, radi se o dokumentu koji ste dobili u isto
8 vrijeme. Možete li nam ukratko reći što je ovo? Kakav je ovo dokument?

9 O: 14. jula 1995. godine, na sastanku na Palama, gospodin Karadžić
10 saopštio mi je da će se odluka o civilnom komesaru preimenovati i da će se
11 uspostaviti ratno predsjedništvo u opštini Srebrenica. Tim povodom mi smo se i
12 sastali sa predstavnicima Srba iz Srebrenice i u popodnevnim časovima toga dana
13 donijeli smo odluku o sastavu ratnog predsjedništva za opštinu Srebrenica. Ja
14 sam imenovan za predsjednika ratnog predsjedništva, a ovih ostalih osam lica
15 koji se ovde pominju su članovi tog ratnog predsjedništva. Znači, odluka je
16 nastala 14. jula 1995. godine.

17 P: Hvala.

18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, ja bih
19 nakratko zatražio zatvorenu sjednicu.

20 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da. Zatvorenu sjednicu, molim.

21 [Zatvorena sednica]

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 (redigovano)

26

27

28

29

30

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)
8 (redigovano)
9 (redigovano)
10 (redigovano)
11 (redigovano)
12 (redigovano)
13 (redigovano)
14 (redigovano)
15 (redigovano)
16 (redigovano)
17 (redigovano)
18 (redigovano)
19 (redigovano)
20 (redigovano)
21 (redigovano)
22 (redigovano)
23 (redigovano)
24 (redigovano)
25
26
27
28
29
30

ponedeljak, 19.01.2004.

Predmet br. IT-02-60-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)
8 (redigovano)
9 (redigovano)
10 (redigovano)
11 (redigovano)
12 (redigovano)
13 (redigovano)
14 (redigovano)
15 (redigovano)
16 (redigovano)
17 (redigovano)
18 (redigovano)
19 (redigovano)
20 (redigovano)
21 (redigovano)
22 (redigovano)
23 (redigovano)
24 (redigovano)
25
26
27
28
29
30

ponedeljak, 19.01.2004.

Predmet br. IT-02-60-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigovano)

2 [Otvorena sednica]

3 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Sada smo na otvorenoj sjednici.

4 Gospodine Karnavas, da li biste radije započeli s unakrsnim ispitivanjem
5 sada ili bismo mogli ranije održati pauzu? Vrijeme koje je za Vas odvojeno ostat
6 će isto.

7 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Hvala Vam, časni Sude. Ja bih radije da
8 imamo sada pauzu, kako bi Tužiteljstvo imalo priliku pronaći taj sporazum koji
9 je potpisan u to vrijeme - mislim da je to bilo 18. juna ili jula 2003. - kako
10 bih ja mogao pripremiti svoje dokumente i biti što učinkovitiji u okviru vremena
11 koje imam.

12 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala lijepa. Nastavit ćemo u 25 minuta
13 do 11.00 sati.

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

15 ... Početak pauze u 10.05h

16 ... Sednica nastavljena u 10.37h

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

18 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Karnavas, Vaše
19 unakrsno ispitivanje.

20 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

21 Unakrsno ispituje g. Karnavas:

22 [Branilac ispituje putem prevodioca]

23 P: Dobro jutro, gospodine Deronjiću.

24 O: Dobro jutro.

25 P: Prije negoli započnemo razgovor o Vašim osobnim podacima, započeo bih
26 sa prvom izjavom koju ste dali, to je bilo 16. decembra 1997. Da li se sjećate
27 tog sastanka?

28 O: Da, sjećam se.

29 P: Radi zapisnika, kada ste ranije tokom glavnog ispitivanja rekli da je
30 to bio prvi sastanak koji... odnosno da je prvi sastanak koji ste imali bio 4.

1 februara 1998. godine i dali ste svoje objašnjenje o tome zašto ste... niste
2 bili potpuno istiniti, to u stvari nije bila Vaša prva izjava, to je u stvari
3 bio drugi susret. Zar ne?

4 O: Da, shvatio sam to.

5 P: U redu. Prvi puta kad ste se sastali s njima 16. decembra 1997., to
6 je bilo na Palama, zar ne?

7 O: Da, tačno.

8 P: Jeste li tom prilikom bili obaviješteni da ćete se sastati s
9 predstavnicima Tribunala ili su se oni samo nenajavljeno pojavili?

10 O: Ukoliko se ja tačno sjećam, za taj sastanak m obavijestio gospodin
11 Nešković. Ja ne znam tačno koju je funkciju imao u tom trenutku u Vladi
12 Republike Srpske. Mislim da sam dobio i poziv za taj sastanak i meni je
13 objašnjeno da trebam da se pojavim na Palama, da dam izjavu istražiteljima
14 Haškog tribunala u vezi sa događajima u Srebrenici i rečeno mi je da ja nisam
15 predmet ispitivanja na tom sastanku, već da treba da dam određene izjave vezano
16 na okolnosti učešća gospodina Karadžića, pošto je već bila podignuta optužnica
17 protiv njega za te događaje. Znači mene je obavijestio gospodin... i šire
18 upoznao gospodin Nešković oko tog sastanka.

19 P: U redu. Ne bih želio ići previše unaprijed, ali jeste li u to vrijeme
20 još uvijek bili potpredsjednik stranke SDS?

21 O: Ne. 1997. godine, prije tog susreta ja sam napustio gotovo većinu
22 političkih funkcija koje sam dotada imao u SDS-u i mislim da tada nisam bio
23 potpredsjednik SDS-a.

24 P: Kad ste bili potpredsjednik SDS-a, da li je gospodin Karadžić bio
25 predsjednik?

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: A da li bi on kao predsjednik u tom slučaju bio na čelu SDS-a?

3 O: Da, naravno.

4 P: Vi ste dakle onda bili drugi po, recimo to, komandnoj liniji, ali u
5 stranci?

6 O: A... Kako da Vam to objasnim? Bilo je u to vrijeme sedam
7 potpredsjednika, a ja sam bio jedan od tih sedam tih potpredsjednika.

8 P: U redu. Na to ćemo se vratiti kasnije. U svakom slučaju, kad ste i
9 danas izjavili da ste donekle bili iznenađeni time što ste pozvani da date
10 izjavu 1998., nije li donekle čudno to što ste bili iznenađeni, s obzirom na to
11 da ste se već ranije susreli sa nekim iz Tribunala 16. decembra 1997. godine?

12 O: Da. Kada sam rekao za taj sastanak u 1998. godini, ja sam rekao da su
13 to bili znači prvi sastanci sa Tribunalom, uključujući i ovaj iz 1997. godine.
14 Pa, postojalo je u meni određeno iznenađenje zbog tih susreta, pogotovu što sam
15 pozvan i od naše Vlade, znači preko gospodina Neškovića, da dođem da dam te
16 izjave, mada mi niko nije precizno objasnio u kom smislu treba da ja dajem
17 izjave niti kakav ja status u tom trenutku imam pred Tribunalom i
18 istražiteljima, i smatrao sam da je možda potrebno da mi se dostave neka
19 pitanja, i to sam pitao gospodina Neškovića da li mogu dobiti neka pitanja, da
20 se pripremim, da bih mogao adekvatno odgovoriti na neka pitanja. On je rekao da
21 ipak se ja pojavim pa ćemo u razgovoru sa Tužilaštvom vidjeti šta njih u stvari
22 interesuje vezano za mene i za te događaje.

23 I u tom smislu je za mene bilo iznenađenje kada mi je, recimo, gospodin
24
25
26
27
28
29
30

1 Jean Rene Ruez rekao da bih ja trebao da dam jednu cjelovitu izjavu o svim
2 događajima u Srebrenici, uključujući i neke pripremne radnje i kako se to sve
3 odvijalo u toku tih ključnih dana u ovaj... julu 1995. godine. Nisam bio potpuno
4 spreman za tako jednu cjelovitu izjavu i ja sam opomenuo gospodina Rueza u tom
5 razgovoru da ne mogu dati preciznu izjavu, jer nisam za to pripremljen, na tako
6 široke događaje, i on se složio s tim. I mislim da u transkriptu to i piše.

7 P: Gospodine Deronjiću, uvjeravam Vas u jednu stvar, a to je da ću biti
8 što detaljniji u razgovoru o svim Vašim izjavama, o svakoj izjavi. Dakle ja ću
9 pokušati da konkretizira svoja pitanja, a ko biste se i Vi mogli svesti samo na
10 to da odgovorite na moja pitanja, moći ćemo što prije završiti ovaj posao.

11 Dakle, vratimo se na moje prvobitno pitanje. Pitao Vas je danas gospodin
12 McCloskey u vezi sa Vašom izjavom od 4. februara 1998., on Vas je u stvari
13 pitao: "Možete li kratko objasniti zašto niste ispravno prikazali događaje kada
14 ste se sastali sa gospodinom Ruezom?"

15 Vi ste odgovorili da ste bili iznenađeni, da je taj poziv za Vas
16 predstavljao iznenađenje, jer da je to bio prvi takav poziv i da... "i tek tada
17 sam shvatio da sam ja interesantan za istražitelje Tužiteljstva". Ja sad čitam
18 iz službenog zapisnika koji imamo. To je bio Vaš odgovor.

19 Sad, gospodine, evo mog pitanja: ako je to bio 4. februar 1998., to je
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 onda bio Vaš drugi susret sa Tužiteljstvom, odnosno Sudom jer ste Vi i ranije
2 imali susret sa njima, zar ne, 1997., odnosno da budem konkretan, 16. decembra
3 1997.; je li to tačno?

4 O: Tačno.

5 P: Tokom tog sastanka postavljena su Vam neka pitanja, Vi ste dali neke
6 odgovore; je li tačno?

7 O: Tačno.

8 P: I u stvari prije Vašeg današnjeg dolaska ovamo, pretpostavljam, s
9 obzirom da imate tri veoma kompetentna advokata, jedan od njih je iz Sjedinjenih
10 država, i upoznati su sa sporazumima o izjašnjavaanju o krivici, imali ste
11 priliku preći sve Vaše izjave sa svojim advokatima, kako biste i sami ih
12 pogledali jer ste znali da ćete svjedočiti. Zar ne?

13 O: Da, to je u velikoj mjeri tačno.

14 P: U redu. Ja ću sada veoma detaljno proći prije svega prvu izjavu koju
15 ste dali 16. decembra 1997. godine. Nije li tačno da ste tokom tog Vašeg
16 razgovora s njima obavijestili ih da je šteta doista što nije bilo dovoljno
17 vremena za razgovor s njima tom prilikom i da biste se željeli s njima ponovno
18 naći da biste im dali detaljnije informacije? Da li se sjećate da ste to
19 pročitali?

20 O: Da.

21 P: U redu. Drugim riječima, Vi ste očekivali da će se oni vratiti nakon
22 što ste imali s njima onaj prvi sastanak 1997.; je li tačno?

23 O: Pretpostavljao sam da ćemo imati još razgovora.

24 P: Pretpostavljali ste zbog načina na koji su Vam postavljena pitanja,
25 zar ne?

26

27

28

29

30

1 O: Pa zbog važnosti događaja o kojima smo započeli razgovor.

2 P: Ne samo zbog značaja tih događaja već i zbog Vaše uloge, barem u
3 smislu kako ste je Vi opisali tokom tog ispitivanja, zar ne?

4 O: Da. Moja uloga je svakako bila veoma značajna u tim događajima i
5 pretpostavljao sam da će i zbog toga biti više razgovora.

6 P: Tačno. I Vi ste u stvari konkretno rekli, a radi zapisnika, to je
7 D902/1, čitam iz Vaše izjave na stranici 4 na engleskoj verziji, ali ako Vam
8 treba srpska verzija, reći ću Vam koji je to red. Ali ja ću je sad pročitati, a
9 Vi recite da li sam u pravu. Rekli ste: "Nadam se da ćemo sljedeći puta kad
10 dođete imati više vremena za razgovor. Postoje mnogi detalji koji zaslužuju da
11 ih se bolje objasni. Ja ću biti u poziciji to učiniti sljedeći put."

12 Je li tačno?

13 O: Tačno.

14 P: Možemo samo pretpostavljati da ste nakon ovog sastanka Vi bili u
15 potpunosti svjesni toga na koji način se morate pripremiti za sljedeći susret sa
16 Tužiteljstvom. Zar ne?

17 O: Da.

18 P: Još jednom vratimo se na ono što ste danas rekli, Vi ste netočno
19 izjavili da ste prilikom onog sastanka 4. februara bili ne samo iznenađeni već
20 da niste niti bili upoznati sa općim karakterom tog razgovora, i da je to bio
21 razlog zbog kojeg niste bili u mogućnosti dati preciznije odgovore i to je bio

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 jedan od razloga koji ste tako i naveli. Je li točno?

2 O: Gospodine Karnavas, ja nisam možda najpreciznije razumio za koji
3 razgovor me gospodin McCloskey pitao. Moguće da sam pretpostavio da je on
4 govorio o prvom razgovoru ili o prvim razgovorima, pa je to možda prouzrokovalo
5 takav moj odgovor.

6 P: Pa hvala Vam lijepa. Usput rečeno, ako bilo kojom prilikom ne budete
7 razumjeli što sam rekao, jer ja ponekad postavljam dugačka pitanja, svakako me
8 zamolite da preformuliram pitanje. Ali ja ću nastojati biti što konkretniji.

9 Dakle, vratimo se sada na onu prvu izjavu. Da li imate primjerak te
10 izjave? Koliko sam shvatio, imate neke dokumente sa sobom. Imate li možda tu
11 izjavu? To je izjava... konkretno stoji u naslovu da je to informativni
12 izvještaj datiran 16. decembra 1997. To je, radi zapisnika, D92/1. Imate li taj
13 dokument sa sobom, gospodine Deronjiću?

14 O: Nenam, gospodine Karnavas. Ako imate, bio bih Vam zahvalan da mi date
15 to.

16 P: Imam primjerak na srpskom. Prije nego što prijedemo na samo
17 ispitivanje, Vi ste danas rekli da ste možda bili ne posve iskreni, da niste
18 posve istinito govorili onom prilikom zbog samog mjesta na kojem se razgovor
19 odvijao jer ste bili na Palama. Vjerujem da je to bilo u zgradi Vlade, u jednoj
20 kancelariji tamo. Je li točno?

21 O: Tačno.

22 P: Mogu li pitati tko je odabrao lokaciju razgovora, Tužiteljstvo ili
23 Vi?

24 O: Ja ni u kom slučaju nisam bio u prilici da biram, znači
25
26
27
28
29
30

1 pretpostavljam ili je Tužilaštvo ili je neko iz rukovodstva... državnog
2 rukovodstva Republike Srpske odabrao upravo tu lokaciju.

3 P: A kada je riječ o samoj prostoriji unutar zgrade Vlade, jeste li je
4 Vi odabrali ili je to netko učinio za Vas?

5 O: Ne. To je određena kancelarija. Ja zaista ne znam ko je to odredio i
6 unutra su bili instalirani određeni... tehnička sredstva koja su nam pomogla da
7 vodimo intervju. Mislim na mikrofone, kasetofone i ostalo.

8 P: Tamo je bio jedan prevoditelj koji je pomagao i Vama i Tužiteljstvu.
9 Da li se toga sjećate?

10 O: Da.

11 P: Je li prevoditelja pribavila Vlada RS-a ili je to bio prevoditelj
12 koji je tamo bio u ime Tužiteljstva?

13 O: Zaista nisam postavljao ta pitanja i ne mogu odgovoriti na to
14 pitanje. Meni je samo predstavljen i pitali su me da li se slažem da on prevodi,
15 i ja sam se složio.

16 P: U redu. U svakom slučaju, tokom tog razgovora, Vi niste ni u kojem
17 trenutku rekli da želite da se razgovor odvija negdje drugdje zbog toga što se
18 osjećate nelagodno?

19 O: Pa u tom trenutku nisam to rekao. Mislim da i kad bi to rekao na
20 takvom mjestu, ako sumnjam da se tu nešto snima, onda se i to može snimiti, je
21 l'.

22 P: U redu. Da li se može reći da nakon ovog... ove prilike kada ste se
23 sastali tužiteljem, odnosno kad ste se sastali s tužiteljima naknadno, one druge

24

25

26

27

28

29

30

1 prilike, da se... da niste više osjećali taj isti strah? Je li to tačno? Da li
2 sam dobro razumio?

3 O: Ne, to nije tačno. Taj strah se u izvjesnom smislu i povećao jer sam
4 u naknadnim... u kasnijem vremenu saznao da dio ili gotovo svi moji intervjui i
5 sadržaj tih intervjua upoz... stigao i na neke adrese i ja sam bio veoma
6 nezadovoljan što dolaze na te adrese. I ja sam upozorio Tužilaštvo, gospodina
7 Jean Rene Rueza jednom prilikom i, mislim, u posljednjem intervjuu kada je
8 gospodin Mark Harmon bio prisutan takođe sam rekao, imao sam tačne podatke gdje
9 sve stižu i gdje se sve koriste intervjui koje sam ja davao i upozorio sam
10 Tužilaštvo na to.

11 P: U redu. Kako bih bio siguran da sam ja shvatio, Vi danas izjavljujete
12 da je u Tužiteljstvu na neki način dolazilo do curenja informacija u određenu
13 domenu javnosti, da na neki način su oni prosljeđivali Vaše razgovore nekome iz
14 te sredine. Je li to tačno tumačenje onoga što ste rekli?

15 O: Ne, nije tačno. Nisam rekao da je Tužilaštvo usmjeravalo te moje
16 intervjue niti davalo nekome informacije, nego da postoje druge mogućnosti da ti
17 intervjui dođu do adresa na kojima ne bi trebalo da se nalaze. Ja nikoga ne
18 optužujem, ali sam upozorio na tu činjenicu. Imao sam potpuno jasne podatke o
19 tome da su neki moji intervjui ili gotovi svi nalazili se i tamo gdje ne bi
20 trebalo da budu. Način na koji su oni tamo dospjeli, meni nije poznat.

21 P: Još ću malo svejedno insistirati na ovom pitanju. Gospodine
22 Deronjiću, pretpostavimo da je Tužiteljstvo uzimalo ove izjave i pretpostavimo
23 da su članovi njihovog tima, odnosno prevoditelji bili jedini ljudi koji su bili
24 prisutni u prostoriji gdje Vas se ispitalo, osim Vaših advokata, kako bi bilo
25 moguće da onda netko drugi širi te informacije? To je ili moralo doći iz

26

27

28

29

30

1 Tužiteljstva ili od Vaših advokata ili od Vas. Dakle ili Vi optužujete
2 Tužiteljstvo da na neki način su dopustili da im cure informacije ili da imaju
3 krticu koja je na neki način špijun u njihovom uredu ili da je do curenja
4 informacija došlo od drugih koji su sudjelovali u tom razgovoru, to su dakle
5 Vaši advokati ili možda Vi sami. Za koju biste se od ovih opcija onda
6 opredijelili?

7 O: Ja se ne mogu opredijeliti ni za jednu opciju, samo bih naveo još
8 jednu - da je moguće da su u prostorijama u kojima smo pogotovo vodili te prve
9 razgovore možda postavljeni uređaji za snimanje i prisluškivanje. Ja ne znam
10 nešto mnogo o tim tehničkim detaljima, al' pretpostavimo i tu mogućnost. Drugo,
11 želim da kažem da u tim prvim razgovorima tačno je da sam ja imao advokate.
12 Mislim da su na jednom sastanku, ukoliko se ja dobro sjećam, prisustvovali. Imao
13 sam dva advokata, to su gospodin Nešković i gospodin Pantelić i to nisu bili
14 moji advokati već mi je rečeno kad sam došao na Pale da su mi određena dva
15 advokata da asistiraju prilikom davanja moje izjave. Ne mogu se tačno sjetiti da
16 li su na jednom ili dva ta susreta oni bili prisutni. Pošto sam već shvatio da
17 te neke informacije cure, ja sam ubrzo nakon toga otkazao asistenciju oba ta
18 advokata, da bih bar taj mogući izvor širenja informacija sprečio. I obavijestio
19 sam gospodina Rueza o tome, rekao sam da ću ubuduće dolaziti sam na sastanke.
20 Naravno, time ne želim da ih optužim, jer ja nemam nijedan dokaz da su oni izvor
21 takvih informacija.

22 P: A dakako jedan od razloga zbog kojih ste se i sami pojavljivali na
23
24
25
26
27
28
29
30

1 tim razgovorima dok ste se još uvijek konsultirali sa svojim advokatima jeste
2 bio taj što ste htjeli pokazati da nemate ništa za... da ništa ne skrivate i da
3 Vam nije potreban advokat, i da bi to na neki način bilo uvjerljivo u smislu da
4 kasnije se ne podignu optužbe protiv Vas. Je li točno? Recite da ili ne.

5 O: Ne.

6 P: U redu. Usredotočimo se sada na ovaj prvi razgovor. Gospodine
7 Deronjiću, u ovom prvom razgovoru rekli ste da ste za svoje imenovanje na
8 mjesto... odnosno, kad je... dakle da ste bili imenovani na to mjesto kad je
9 postalo jasno da će Srebrenica pasti. To je u stavku 3. Da li se sjećate da ste
10 to izjavili? Nalazi se na prvoj stranici - nema potrebe da okrećete stranicu -
11 3. paragraf, gdje kažete da... "sam imenovan kada je postalo jasno da će
12 Srebrenica pasti".

13 Moje pitanje je: da li je to točno, odnosno da li ste imenovani kada je
14 postalo jasno da će pasti ili kada je već pala?

15 O: Mislim da je korektniji odgovor kada sam postao svjestan ili kada je
16 bilo jasno da će Srebrenica pasti. Na... prilikom ulaska naših jedinica u
17 Srebrenicu, u tom kretanju jedinica prema Srebrenici ja sam dobio tu
18 informaciju. Srebrenica praktično nije još bila pala.

19 P: I tada ste dakle rekli da ste tada prvi put saznali za odluku o svom
20 imenovanju, i to iz sredstava javnog informiranja. Je li tako? To piše u
21 sljedećem retku, iz medija.

22 O: Da.

23 P: Dobro. Kada kažete "mediji", o kakvim medijima govorimo, o
24
25
26
27
28
29
30

1 televiziji, radiju? Dakle kakva sredstva javnog informiranja, novine?

2 O: Meni je preko policije javljeno da se... da Karadžić traži hitno da
3 mu se javim iz Bratunca. A usput, vraćajući se prema Bratuncu, odvezli su me
4 policijskim autom. Vozači u tom autu su mi rekli da je mogući razlog zašto me
5 traži Karadžić vijest koja je objavljena na radiju, da sam ja imenovan za
6 civilnog komesara - ili za neku funkciju, ne mogu sad tačno reći kako su oni to
7 meni prenijeli - u Srebrenici. Na to sam mislio.

8 P: Dobro. Znači kada kažete da ste "saznali iz sredstava javnog
9 informiranja", to nije bilo tačno, zar ne?

10 O: Kako mislite nije bilo tačno? Da sam ja lično saznao...

11 P: Dobro. Vi sada kažete, gospodine Deronjiću, dakle: "Prvi put sam
12 saznao za odluku iz sredstava javnog informiranja." To tu piše i kao što vidimo,
13 to ponavljate u drugim prilikama. Mislim da ste jednom rekli *mass media*. Danas
14 po prvi put čujemo sljedeće od Vas, da je došla policija i da Vas je odvela...
15 da Vas je prevezla u komandu Bratunačke brigade, od kud ste mogli telefonirati i
16 direktno razgovarati s predsjednikom.

17 Dakle moje pitanje za Vas danas glasi: nije li ovo netočna informacija
18 kada ste Vi rekli da ste prvi put za to saznali iz medija, da ili ne?

19 O: Nije netačna informacija, jer ja sam posredno saznao iz medija.
20 Znači, policija i ljudi koje sam sreo rekli su mi da je to objavljeno u
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 medijima. A saznao sam direktno od policije.

2 P: dobro. Znači, policija je to čula i onda su oni po vlastitom
3 nahođenju odlučili - idemo naći Deronjića, on je možda negdje na liniji fronta,
4 dakle naš predsjednik SDS-a. I oni su Vas, dakle, tako našli i odveli Vas natrag
5 u komandu?

6 O: Ne razumijem zašto tako iskrivljujete pitanje. Jer jednostavno, neko
7 je dobio obavještenje da me predsjednik traži da dođem na razgovor. To
8 obavještenje je neko prenio policiji, da me nađu i da me dovedu da razgovaram. I
9 oni su postupili, vjerovatno, po naredbi načelnika stanice javne bezbjednosti
10 koji se javio preko motorole onog... uređaja za veze, pozvao na Pribićevac i
11 rekao da ga sačekam na određenom mjestu, da će doći auto sa policijom da me
12 vrati u Bratunac i da treba da razgovaram sa predsjednikom Karadžićem. Znači
13 nisu to policajci sami odlučili, pa ajmo mi naći predsjednika Deronjića i
14 dovesti ga u Bratunac.

15 P: Dobro. A zašto Vi ovo niste objasnili tada kada su Vam postavljali
16 pitanja? Ovo čini se pomalo nejasnim. Dakle nema ništa što bi se u vezi s tim
17 trebalo brinuti ili nešto što bi trebalo prigovoriti dakle u vezi s tim kako ste
18 Vi saznali za svoje imenovanje.

19 O: Pa priznajem da... je veoma teško precizno svaki detalj objasniti i
20 nisam smatrao ništa posebno bitnim da objašnjavam ko je prvi čuo na radiju, ko
21 je prenio meni, ionako pretjerujem sa detaljima i stalno me opominju da sam
22 preširok u svakoj svojoj izjavi.

23 P: Dobro. U svakom slučaju, Vi kažete da ste razgovarali s predsjednikom
24 Karadžićem te da ste tražili sastanak; je li tako?

25 O: Da. Ja sam razgovarao sa predsjednikom Karadžićem u... uveče 11., i

26

27

28

29

30

1 razgovarao sam telefonom iz komande brigade.

2 P: Dobro. A onda kažete: "Sastali smo se, mislim, dan kasnije." Tako ste
3 izjavili; je li tako?

4 O: Da.

5 P: Ako ste se s njim sastali dan poslije, to bi bilo 12. jula?

6 O: Da.

7 P: Dobro.

8 O: Ako sam se sastao.

9 P: Što hoćete reći "ako sam se sastao"? Ili jeste ili niste.

10 O: Ne, nisam se sastao. U tome i jeste problem.

11 P: Dobro. Dobro. Znači niste se sastali s njim jedanaestoga?

12 O: Ne.

13 P: Ja ne želim žuriti jako, ali sjećate li se da ste dali izjavu u
14 jednoj drugoj prilici kada ste rekli da ste toga konkretnoga dana 11. jula 1995.
15 zapravo se odvezli na Pale i razgovarali izravno s Karadžićem? Sjećate li se te
16 izjave?

17 O: Da, sjećam se te izjave.

18 P: Onda ja pretpostavljam da je ta izjava da je ta izjava kada ste je
19 dali bila svjesno neistinita.

20 O: Ne bih rekao svjesno neistinita. To su bile, rekao sam Vam, prve moje
21 izjave, prva, druga, treća izjava vezano za ove događaje. A mogu Vam reći da u
22 to vrijeme ja nisam mogao da osvježim potpuno sjećanje na sve te događaje i

23

24

25

26

27

28

29

30

1 trudio sam se koliko sam mogao da... i uvijek sam u svakoj svojoj izjavi, kao
2 što vidite ovde, opominjao Tužilaštvo da nisam siguran po pitanju datuma.
3 Naknadno sam provjeravao sve te datume, što je, Vi to morate priznati, i danas
4 veliki problem, da se sazna tačan datum održavanja nekog sastanka i da se utvrdi
5 satnica, datumi, itd. Morao sam to sve raditi sam i osvježavati sjećanje tokom
6 tih godina. I ako pratite sve moje izjave, možete primijetiti da se približavamo
7 u svakom sledećem... u svakoj sledećoj izjavi tačnijim datumima i satnicama
8 održavanja pojedinih sastanaka i susreta.

9 P: Dobro. Dobro. Dovoljno je reći, gospodine Deronjiću, da ste Vi... ne
10 želim govoriti previše, ali hoću reći Vi ste studirali književnost i jezik. Je
11 li tako?

12 O: Tačno.

13 P: I diplomirali ste; je li tako?

14 O: Naravno.

15 P: Bili ste nastavnik; je li tačno?

16 O: Tačno.

17 P: Dakle Vi dobro poznajete i dobro znate što su to lingvističke
18 nijanse, zar ne?

19 O: Naravno.

20 P: Dobro. Vratimo se na ovo što ste upravo izjavili. Srebrnica, pad
21 Srebrenice je bio povijesni događaj... povijesna prilika tih dana, zar ne?

22 O: Da.

23 P: Vi nemate nikakve sumnje da je Srebrenica pala zapravo dana 11. jula
24 1995.; je li tačno?

25

26

27

28

29

30

1 O: Da-da.

2 P: Vi ne morate pregledavati nekakve bilježnice ili dnevnike ili nekoga
3 od svojih susjeda pitati kada je Srebrenica pala, i to zbog Vašeg konkretnoga
4 položaja i zbog čitavih tih događanja koji su okruživali pad Srebrenice, Vi
5 znate da je to bilo 11. jula 1995.; je li tako?

6 O: Pa... da Vam kažem, nemojte da ulazimo u to koliko je memorija
7 ovaj... nije samo Srebrenica, nažalost, bila događaj koji je okupirao moju
8 pažnju. Naravno da je to bio najvažniji događaj koji se desio na tom prostoru.
9 Bilo je niz događaja. Ja Vam samo želim reći da u tom ratu je poginulo i negdje
10 oko 1300-1400 ljudi u Bratuncu. Svakom tom čovjeku ja sam ušao u kuću da mu
11 izrazim saučešće. Obilje događaja kojima sam prisustvovao, nažalost, sve je to u
12 mojoj svijesti. Nekih događaja se sjećam potpuno precizno, nekih se ne sjećam
13 baš potpuno precizno i to je to.

14 P: Dobro. Ali je li ovaj događaj, taj pad Srebrenice Vama sasvim jasan u
15 Vašem sjećanju ili Vam je pak donekle teško prepričavati događaje koji su se
16 tada odvijali?

17 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Karnavas, bojim se da ste
18 postavili ovo pitanje.

19 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Prijeći ću na sljedeće pitanje, časni
20 Sude.

21 P: Dakle, Vi danas čvrsto stojite pri tome i dalje tvrdite da je... da
22 11. jula 1995. niste otišli na Pale da biste se tamo sastali s predsjednikom
23 Karadžićem, da ili ne?

24 O: Da.

25 P: Dobro. E sada, Vi dalje kažete da je jedan od razloga zbog kojih ste
26 razgovarali s predsjednikom Karadžićem bio taj što ste htjeli dobiti jasne

27

28

29

30

1 smjernice u vezi s tim kakva će biti Vaša konkretna uloga kao komesara
2 Srebrenice; je li tako?

3 O: Da.

4 P: Kada ste Vi dali izjavu rekli ste da je predsjednik Karadžić bio taj
5 koji Vam je rekao da ćete Vi, dakle Miroslav Deronjić biti direktno odgovorni
6 predsjedniku, kako biste se pobrinuli dakle u brizi za građane Srebrenice.
7 Sjećate li se da ste tako rekli... da ste to izjavili?

8 O: Da. Odnosilo se za... znači direktno na pitanje pružanja pomoći za
9 zbrinjavanje civila nakon vojne operacije u Srebrenici, da sam za to odgovoran.

10 P: Dobro. Ali civili nisu značili... nisu obuhvaćali samo civile Srbe
11 koji su bili u Bratuncu ili drugim mjestima, koji su se htjeli vratiti svojim
12 kućama u Srebrenici, već se taj termin odnosio na civile iz Srebrenice, a sada
13 govorim konkretno o Muslimanima koji su napustili Srebrenicu i koji su sada bili
14 u Potočarima; je li tako?

15 O: Tačno tako.

16 P: Dakle je li ta izjava bila točna, odnosno da ste Vi, Miroslav
17 Deronjić, predsjednik SDS općine Bratunac, a sada ste dobili funkciju komesara
18 za Srebrenicu dobili nalog, odnosno naređenje od predsjednika da budete
19 odgovorni za zbrinjavanje civila, kako Srba tako i Muslimana? Je li to točna
20 izjava?

21 O: Tačno.

22 P: Drugim riječima, Vi, time što to prihvaćate barem danas, bili biste
23 odgovorni za događaje koji su se odigrali nakon pada Srebrenice?

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Na koje događaje mislite, za civili ili za ukupne događaje?
- 2 P: Na civile i na događaje koji su se odigravali. Ne moramo sada puno o
3 tome raspravljati, zato što mislim da Vi događaje poznajete puno bolje od mene.
- 4 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine McCloskey.
- 5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Prigovor, časni Sude. Ovo je pitanje
6 nejasno. Bilo je jako puno događaja, on ne može biti odgovoran za sve.
- 7 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Ja ću drugačije postaviti pitanje.
- 8 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Izvolite.
- 9 G. KARNAVAS: [simultani prevod]
- 10 P: Uzevši u obzir Vašu funkciju, Vaš položaj, zar niste Vi odgovorni za
11 događaje koji se tiču civila Srebrenice, da ili ne?
- 12 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Još jednom prigovor. Ovo je pitanje
13 izuzetno nejasno. Čak je teško... težak bi posao bio definirati civile. To nije
14 pitanje koje pomaže.
- 15 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da. Gospodine Karnavas, molim Vas budite
16 konkretniji.
- 17 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Dobro, kada govorim o civilima mislim na
18 neboraćko osoblje, dakle na one koji nisu vojnici. A ako tužitelj hoće da budem
19 konkretan, mislim na muškarce koji su razdvojeni od žena i djece i koji su na
20 kraju pobijeni.
- 21 P: Zar niste Vi odgovorni za te događaje, budući da je Vama predsjednik
22 Republike Srpske dao tu odgovornost, dakle Vi u svojstvu najvišega državnog
23 službenika u Bratuncu u to vrijeme?
- 24 O: Gospodine Karnavas, moram zaista priznati da ste me veoma zbunili
25
26
27
28
29
30

1 jednim kompleksnim pitanjem koje u sebi sadrži niz implikacija. Pogledajte,
2 gospodin Karadžić me zadužio za tretman civila u Srebrenici jer je imao podatke,
3 i ja sam imao podatke, da su se civili odvojili od vojnih snaga srebreničkih
4 Muslimana i skupili se u Potočarima oko kampa UNPROFOR-a. Kada smo razgovarali
5 jedanaestoga oko toga, on mi je rekao da je moj osnovni zadatak tretman ratn...
6 tih... civila koji se tu nalaze. Dao mi je precizne upute šta treba da uradim da
7 bi ispunio tu svoju ulogu. Rekao mi je da moram pozvati ili stupiti u vezu sa
8 svim relevantnim faktorima u tom trenutku u Bratuncu, uključujući vojne,
9 policijske i međunarodne snage, i da moramo napraviti kontakt sa predstavnicima
10 Muslimana iz Srebrenice i jasno mi rekao šta ja treba da prenesem na tom
11 sastanku. To je uključivalo tri varijante za sudbinu tih civila i, između
12 ostalog - samo da dovršim rečenicu - između ostalog, i tretman prema mogućim
13 ratnim zločincima koji bi mogli iskoristiti priliku da se sklone ili da se
14 priključe tim civilima. Naređenje je isključivo bilo da se ti ljudi moraju
15 zadržati. I ja sam to prenio na sastanku 12. jula u "Fontani", kada je održan
16 sastanak sa svim tim relevantnim faktorima koji su se u tom trenutku nalazili na
17 terenu.

18 P: Hvala Vam, gospodine Deronjiću. O tome ćemo još razgovarati. Ali ja
19 bih se sada pozvao na jedan od dokumenata koji je danas uveden, a konkretno
20 mislim na P687. To je odluka koja Vas postavlja na mjesto civilnog povjerenika
21 ili civilnog komesara za Srpsku općinu Srebrenica. Molim Vas pogledajte taj
22 dokument. Mislim da je kod Vas to dokument koji nosi oznaku B, P687B. Budući da
23 se radi o dokumentu koji je danas uveden, mislim da mogu... da ne trebam
24 govoriti o formalnostima, odnosno o temelju tog dokumenta.

25

26

27

28

29

30

1 Ali Vi prepoznajete taj dokument, zar ne, gospodine?

2 O: Da, prepoznajem.

3 P: Jesam li u pravu ako kažem da ste Vi taj dokument dostavili

4 Tužiteljstvu?

5 O: Da.

6 P: Pretpostavljam da ste imali priliku pročitati ga, i to dobro ga

7 pročitati, pažljivo. Zar ne?

8 O: Naravno.

9 P: Sada bih Vam skrenuo pažnju na točku 4 tog dokumenta. Molim Vas,
10 najprije je pročitajte u sebi, a onda ćemo je pročitati zajedno rečenicu po
11 rečenicu, odnosno dio po dio.

12 O: Poznato mi je. Poznato mi je i pročitao sam.

13 P: Dobro. Dobro. Zar tu ne piše, gospodine Deronjiću, da će komesar, a
14 dakle to je Miroslav Deronjić, pobrinuti se da svi civilni i vojni organi
15 postupaju prema svim građanima koji su sudjelovali u borbi protiv Vojske
16 Republike Srpske kao sa ratnim zarobljenicima, te da će se pobrinuti da civilno
17 stanovništvo može slobodno odlučiti hoće li tu živjeti ili... odnosno kamo će...
18 gdje će živjeti ili kamo će otići? Ne piše li tako?

19 PREVODILAC: Prevoditelj napominje da nema originalni dokument.

20 SVEDOK: Upravo tako piše.

21 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

22 P: Riječ "će", odnosno kada kaže se "komesar se pobrine za to i to", to
23 znači da je to zapravo naređenje, da Vi nemate neku mogućnost izbora. Jesam li u
24 pravu? Moramo to reći glasno za zapisnik, dakle morate glasno odgovoriti, tako
25 da se Vaš odgovor može zabilježiti.

26 O: Pa ovako kako piše, slažem se da to znači.

27

28

29

30

1 P: A kada kaže se "pobrinut će se", odnosno "brine se za", to znači da
2 Vi imate tu odgovornost; je li tako?

3 O: Da.

4 P: Dakle da "svi civilni i vojni organi", a kada kažemo civilni organi,
5 to znači specijalna policija, te vojni organi poput jedinica Vojske Republike
6 Srpske; je li tako, to to znači?

7 O: Da. Pretpostavljam da to znači. Nema druge vojske tu.

8 P: Dobro. Dobro. Dakle "da moraju sve građane koji su sudjelovali u
9 borbi protiv Vojske Republike Srpske s njima postupati kao sa ratnim
10 zarobljenicima". Dakle, kada se kaže "svi građani", ne znači li to, odnosno zar
11 to ne obuhvaća one koji su bili borci od starosne dobi dakle, odnosno u životnoj
12 dobi od 16 do 60? Radilo se naime o ljudima koji su bili izdvojeni tih dana
13 nakon pada Srebrenice.

14 O: Iz ovog teksta kako ovde stoji, to tačno tako proizilazi.

15 P: Dobro. Ja shvaćam da to tako proizilazi, ali htio bih da mi Vi
16 potvrdite da Vi tako to shvaćate, tako da znamo da govorimo o istim ljudima,
17 naime kada se govori o građanima, da to se odnosi i na vojno osoblje muslimanske
18 vojske. Zar ne?

19 O: Ja bih Vas zamolio završite sva svoja pitanja, a ja ću posle dati
20 komentar za ono što ja smatram da je bitno. Želim samo da Vas upozorim da ovaj
21 dokument nisam imao 12. kada smo imali sastanak sa... u "Fontani".

22 P: Dobro, to nije... No prvo, usredotočimo se na ono što radimo sada sa
23 ovim ovdje. Ja ću razložiti pitanja za zapisnik, tako da ne bude nikakvih

24

25

26

27

28

29

30

1 pritužbi tužitelja da postavljam složena pitanja i da Vas zbunjujem.

2 Dakle kada se govori o svim civilima, svi civili obuhvaćaju i muškarce u
3 životnoj dobi kada su sposobni za borbu i za vojsku. Naime, radi se o
4 Muslimanima iz Srebrenice; je li tako?

5 O: Svi civili obuhvataju i vojno sposobne ljude? Ne razumijem zaista
6 pitanje.

7 P: Dobro. Pitanje glasi konkretno, očigledno morao je postojati razlog
8 da predsjednik Karadžić naglašava kada kaže "oni koji su sudjelovali u borbi
9 protiv Vojske Republike Srpske". Dakle, možemo li se na osnovi toga složiti,
10 gospodine, da nije moglo biti nikakve zabune kada se koristi riječ "građanin" i
11 da ta riječ "građani" obuhvaća i vojno osoblje?

12 O: Da. Iz ovog teksta, znači, "građani" obuhvata i vojno sposobno
13 osoblje.

14 P: A kada kaže da se moraju... da se s njima mora postupati kao s ratnim
15 zarobljenicima, ne znači li to da im se moraju udijeliti sva prava i svaka
16 moguća zaštita koja se daje ratnim zarobljenicima kako se to u to vrijeme
17 zahtijevalo na temelju Ženevskih konvencija?

18 O: Tačno.

19 P: A sada bih se vratio na moje ranije pitanje koje je bilo zbunjujuće i
20 na koje je uložena prigovor. Ne bi li bilo točno reći da ste Vi, uzevši u obzir
21 Vašu funkciju, a funkciju Vam je dao predsjednik Karadžić tih dana, dakle ne bi
22 li... nije li točno da ste Vi bili odgovorni za dobrobit svih građana koji su se
23 okupili u Potočarima?

24 O: A... Bi bilo tačno da sam ovaj dokument imao sa preciznim uputstvima
25 onda kada smo postupali po naredbama Karadžića. A te naredbe koje mi je dao

26

27

28

29

30

1 Karadžić su bile usmenim putem, od 11., i nisu sadržavale ove elemente. A ja sam
2 postupao po njima.

3 P: Dobro. Doći ćemo na sve to i vidjećemo jeste li ga imali ili niste.
4 Ali pitanje glasi: na osnovi ovoga dokumenta, zar Vas to ne čini odgovornim ili
5 zaduženim za dobrobit svih tih građana iz Srebrenice, koji su se okupili u
6 Potočarima? Tačno?

7 O: *Correct.*

8 P: Dobro. Ako bismo uzeli ovaj pasus i ako bismo ga doslovno pročitali,
9 također bi to značilo i sljedeće. Zar Vi niste bili odgovorni i za dobrobit svih
10 muslimanskih vojnika koji su otišli s kolonom ali koji su kasnije bili
11 zarobljeni? Nije li tako?

12 O: Teoretski, da, moglo bi se reći.

13 P: Dobro. Kada kažete "teoretski", odnosno kada mi kažemo "teoretski"...
14 Ovaj dokument je pravni dokument, zar ne? On ima pravno značenje. Zar nije tako?

15 O: Tačno.

16 P: Dobro. Dakle ne radi se ovdje o teoriji, radi se o činjenici -
17 zapravo je tako bilo, zar ne?

18 O: Pravnoj činjenici, da.

19 P: Dobro. Ako pogledamo točku 5, a mislim da ste Vi zato rekli Vaš... u
20 svom odgovoru da je to bilo teoretski. Ali ako pogledamo sljedeću točku, dakle
21 točku 5, tu piše da Vaše konkretne odluke su "obvezujuće za sve organe civilnih
22 vlasti u Srpskoj općini Srebrenica". Je li tako?

23 O: Tačno.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dakle ja mogu samo zamisliti da kad ste rekli "u teoriji", željeli
2 ste u stvari reći da Vi kao komesar možda niste imali ovlasti nad vojnim
3 organima, tj. Vaše odluke nisu bile obavezujuće po vojne organe. Je li to tačno?
4 Jeste li to imali na umu?

5 O: I to i mnoge druge stvari. Naravno, to je jedna od prvih činjenica
6 koju sam htio da ukažem.

7 P: U redu. U mjeru u kojoj je to za mene moguće, nastojat ću
8 pretpostaviti gdje leži Vaša zabrinutost. No ipak ako i pogledamo paragraf 5 i
9 vratimo se na paragraf 4, moramo se složiti, zar ne, da iako Vaše odluke možda
10 nisu bile obavezujuće za vojsku, da ipak, na osnovu 4 paragrafa, Vi ste na kraju
11 krajeva bili odgovorni za dobrobit svih tih ljudi koji su bili u Potočarima i za
12 vojnike... muslimanske vojnike koji su zarobljeni tokom tih dana. Je li tačno?

13 O: Tačno.

14 P: U redu. Vratit ću se sada na svoje prvobitno pitanje. Ne može li se
15 onda... nije li ispravno zaključiti da Vi, na osnovu ovih potvrđenih odgovora
16 koje ste upravo dali na moja pitanja i na osnovu dokumenta kojeg sta dali
17 Tužiteljstvu - radi se o dokumentu koji je, po mom mišljenju, imao velik značaj
18 u to vrijeme - nije li činjenica da ste Vi... da biste Vi bili odgovorni za
19 svako zlo koje bi se desilo tim civilima u to vrijeme, tih dana?

20 O: Da. Vi ste zaista izvukli fantastičan zaključak. Samo da Vam kažem.
21 Ovde se ne radi o mojoj odgovornosti, i ja je tako i ne posmatram. Ja iznosim
22 činjenice, bez obzira šta one znače. Prema tome, na Sudskom vijeću ili sudskim
23 vijećima i tužilaštvima je da ustanove ima li ili nema moje odgovornosti. To je

24

25

26

27

28

29

30

1 prvi odgovor koji želim da kažem.

2 Drugi je - ja postupam prema naredbama usmenim koje sam 11. jula dobio
3 od predsjednika Karadžića, razgovarajući sa njim u komandi. I to su jedine
4 informacije koje sam imao na jedinom relevantnom sastanku kome sam prisustvovao,
5 a to je sastanak 12. ujutru u hotelu "Fontana". Do tada, ja nemam nikakve druge
6 instrukcije, mada sam molio gospodina Karadžića da mi pošalje instrukcije. Čak i
7 da mi je poslao ovakve instrukcije, to bi značilo... za pretpostaviti je, znači,
8 da meni predsjednik Karadžić daje ulogu iznad generala Mladića. Ako ima neko
9 ozbiljan ko može pre... prihvatiti tu činjenicu, da sam ja u stanju komandovati,
10 kao jedan niži, u to vrijeme, partijski funkcioner, gospodinu Mladiću, ja se
11 slažem. Ako čitav svijet prihvati tu činjenicu, ja ću je prihvatiti. To nema
12 nikakve logike, gospodine Karnavas. Sastanak u "Fontani" ja sam objasnio do u
13 detalje. Ogroman dio razgovora na tom sastanku... postoje transkripti u ovom
14 Sudu, gdje se vidi šta sam ja rekao, kako sam postupio po naredbama gospodina
15 Karadžića, kad me je prekinuo i kad je preuzeo u svoje ruke sudbinu tih civila,
16 i šta sam sve ja radio da pomognem da ti civili odu na jedan bezbjedan način iz
17 Bratunca.

18 I na kraju, samo i to da kažem, Vi znate, poznato Vam je to sigurno, da
19 pred ovim Sudom se utvrđuje i *de facto* i *de jure* odgovornost pojedinih učesnika
20 u određenim događajima, da su ponekada *de facto* uloga nečije mnogo značajnija od
21 *de jure* funkcije, i obrnuto. Ako je potrebno nekih širih objašnjenja, ja ih,
22 naravno, mogu dati. U principu samo želim da kažem da ne utvrđujemo ovde moju
23 odgovornost. Ja iznosim činjenice, šta god one da znače.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dopustite da onda budem nešto direktniji. Gospodine Deronjiću, da li
2 se smatrate krivično odgovornim za bilo koji od događaja koji su se desili u
3 julu 1995., od perioda, recimo, 11. nakon pada Srebrenice, pa do, recimo,
4 perioda kada su masovne grobnice prekopane i kada su se leševi zakopali na drugo
5 mjesto? Da li se smatrate odgovornim za bilo koji dio toga?

6 O: Znate, imao sam, gospodine Karnavas, prilike zaista u ovom dugom
7 periodu da razmišljam o svakom detalju. Sistematizovao sam neke svoje dodirne
8 tačke sa događajem... događajima u Srebrenici u julu 1995. godine. Ti moji...
9 dodirne tačke sa tim događajima se mogu izraziti u 15 nekih... znači imao sam 15
10 nekih dodirnih tačaka sa tim događajima. Koliko god ja da bio objektivan ili
11 subjektivan, kako god hoćete uzmete to, ne mogu ja lično odrediti se prema tom
12 pitanju. Ostavljam Sudu, ostavljam Tužilaštvu da o tome donesu svoj sud. A
13 koliko je znam, Tužilaštvo je decidno, nakon svih tih istraga - a to mi je i
14 rečeno nakon završetka istraga, prije nego što sam se pojavio pred ovim
15 Tribunalom - odustaje od optužbe za Srebrenicu protiv mene. A i prilikom
16 izjašnjavanja i potvrdnog izjašnjavanja mog o krivici, na direktno pitanje
17 predsjednika sudskog vijeća koje me ispitalo, Tužilaštvo je dalo izjavu da
18 nema krivične odgovornosti i da nema namjeru pokretati postupak protiv mene za
19 događajima... za... u vezi sa događajima u Srebrenici. Ja se ne želim upuštati,
20 jer bojim se da mogu biti shvaćen i subjektivno i ovako i onako. Ostavljam to
21 otvorenim pitanjima. Na to će odgovoriti i vrijeme, koje će dopuniti i moje
22 izjave, i kada se bude saznala potpuna istina, a mislim da će mi ići u prilog
23 kada se bude saznala potpuna istina.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine Deronjiću, prije nego li nastavimo razgovarati o ovom
2 informativnom izvještaju, dotaknimo se u manjoj mjeri onog sporazuma kojeg ste
3 postigli sa Tužiteljstvom. Nije li činjenica da Vi, u suštini, uživete amnestiju
4 od Tužiteljstva za Vaše ponašanje koje se tiče događaja u Srebrenici?

5 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Izvolite, gospodine McCloskey.

6 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Časni Sude, ne znamo da postoji neka
7 činjenična osnova koja bi išla u prilog ovom pitanju.

8 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Karnavas. Možete li,
9 molim Vas, iznijeti osnove za ovo pitanje?

10 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Hoću, časni Sude. Ne želim ulaziti u
11 debatu s gospodinom McCloskeyjem, ali bih rado čuo i odgovor Tužiteljstva...
12 odnosno odgovor svjedoka.

13 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Možete postaviti neka pitanja u tom
14 pogledu.

15 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

16 P: Gospodine Deronjiću, Vi ste u određenom trenutku postigli sporazum sa
17 Tužiteljstvom, zar ne?

18 O: Tačno.

19 P: U redu. Prvobitno ste potpisali jedno... dogovor... jedan dogovor
20 strana u postupku koji je datiran 18. juna 2003.; je li točno?

21 O: Tačno.

22 P: To je bilo nakon Vašeg hapšenja. U redu. Dopustite da sada prođemo
23
24
25
26
27
28
29
30

1 zajedno kroz događaje kako su se dešavali prije toga. Prvi kontakt sa
2 Tužiteljstvom ovog Suda bio je 16. decembra 1997. To je onaj o kojem smo
3 razgovarali, onaj na Palama; je li točno?

4 O: Tačno. Već nekoliko puta govorim da je tačno.

5 P: Zatim ste ponovno dali izjavu kao svjedok 4. februara 1998. Točno?

6 O: Tačno.

7 P: Zatim 1. jula 1998. sastali ste se sa Tužiteljstvom; tom prilikom
8 izjavu niste dali, je li točno?

9 O: Kojeg ste rekli datuma? Oprostite. Žao mi je, ali nisam zapamtio.

10 P: 1. juli 1998. Tada niste dali izjavu tokom sastanka sa gospodinom
11 Ruezom?

12 O: Moguće. Ne mogu... ne mogu 100% da se sjetim. Nema razloga da sumnjam
13 u to što ste rekli.

14 P: Tom prilikom, ako Vam mogu osvježiti pamćenje, službeno ste
15 obaviješteni o promjeni Vašeg statusa iz svjedoka u osumnjičenog; je li točno?

16 O: Da-da, tačno.

17 P: I opet da ne bih brzao, tom prilikom, pošto ste saznali da Vam se
18 status promijenio, Vi ste zatražili da Vam gospodin Ruez kaže kojih se područja,
19 odnosno elemenata, odnosno dijelova Vaše prethodne izjave tiče ta promjena Vašeg
20 statusa, odnosno koji su dijelovi su relevantni za promjenu Vašeg statusa iz
21 svjedoka u osumnjičenog. Je li točno.

22 O: Da. Sjećam se toga.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: I dakako kad bismo pogledali izjavu - ja je imam ovdje - onda bismo
2 tamo pronašli, zar ne, da ste Vi insistirali da Vam gospodin Ruez kaže koje su
3 to konkretno točke iz Vaše ranije izjave koje su relevantne za promjenu Vašeg
4 statusa?

5 O: Da.

6 P: A dakako gospodin Ruez nije prihvatio taj Vaš poziv. On je bio
7 prijateljski nastrojen prema Vama, ali Vam nije udovoljio zahtjevu. Je li točno?

8 O: Mislim da nije i razumijem, naravno, zašto nije.

9 P: U redu. No u svakom slučaju, odgovor je da on nije bio voljan da Vam
10 iznese konkretne razloge zbog kojih se Vaš status promijenio. Je li točno?

11 O: Da.

12 P: A dakako to je moglo biti i stoga što on nije želio da Vi u tom
13 trenutku sami pokušate iznaći neka objašnjenja za te relevantne točke koje su
14 uzrokovale Vašu promjenu statusa. Je li točno?

15 O: Pa njemu je valjda stalo da ja nađem objašnjenje. Ja sam tako to
16 razumio, i zato sam ga i pitao da mi to dâ. A jedino ako ne mislite da sam... da
17 mi daje mogućnost da nešto prikrijem, onda ste u pravu. Onda je to mogao biti
18 motiv zašto mi on nije dao.

19 P: U redu. I u stvari, taj sastanak je završio na način da je Vaš
20 advokat, odnosno Vaša dva advokata su bila prisutna tog dana, ali jedan od njih,
21 koji je bio tamo u svojstvu konsultanta, savjetnika, on je zatražio da Vam
22 Tužiteljstvo dostavi sve relevantne dokumente, kako biste Vi sljedeći puta mogli
23 biti od veće koristi, odnosno dati više pojedinosti.

24 O: Da.

25

26

27

28

29

30

1 P: U redu. Nije li točno, gospodine, da je u to vrijeme fokus pitanja
2 Tužiteljstva, dakle da su se sva pitanja koje je Tužiteljstvo tada imalo ticala
3 Srebrenice?

4 O: Da.

5 P: Srebrenica se zbila 1995. godine, zar ne?

6 O: Da.

7 P: U Vašoj optužnici, kao što ćemo kasnije imati priliku vidjeti, nema
8 ništa što bi se ticalo toga, nema niti najmanje sitnice koja bi bila u jednoj od
9 točaka i koja bi bila relevantna za događaje u Srebrenici, zar ne?

10 O: Pa ja nisam pisao svoju optužnicu.

11 P: Slažem se.

12 O: Osjećam da biste je Vi drugačije napisali.

13 P: Pa, ja sam branitelj, no možda. Ne treba niti reći da je Vaša
14 inicijalna optužnica dakle od 3. aprila...

15 PREVODILAC: Ispravka prevoditelja: od 3. jula 2002.

16 G. KARNAVAS: [nastavlja se prethodni prevod]

17 P: ... ticala se samo događaja iz 1992. godine koji su poznati pod
18 nazivom Glogova; je li točno?

19 O: Tačno.

20 P: A usprkos tome, prije podizanja Vaše optužnice, odnosno nakon vremena
21 kada ste proglašeni osumnjičenim 1. jula 1998., dali ste izjavu 21. oktobra
22 1999., to je bila Vaša četvrta izjava, odnosno četvrti sastanak, zar ne?

23 O: Prije podizanja optužnice? Da. Dao sam još izjava i ta je bila,
24 naravno, prije optužnice.

25 P: A zatim ste još jednu izjavu dali 21. marta 2001. To je bio Vaš peti
26 susret sa Tužiteljstvom, zar ne?

27 O: Pa ne bih se usudio da brojim, bilo je još nekih susreta, pa sad

28

29

30

1 nisam siguran hronološki da li su to svi. Pretpostavljam da jesu.

2 P: U redu. I onda imamo jednu izjavu datiranu iz aprila 2002...

3 PREVODILAC: Ispravka prevoditelja: 8. aprila.

4 G. KARNAVAS: [nastavlja se prethodni prevod]

5 P: ... i zatim imamo optužnicu, zar ne?

6 O: Tačno.

7 P: I u stvari tek kad ste se sa Tužiteljstvom sastali zadnjih nekoliko

8 puta, tek tada se pitanje Glogove i Vaše uključenosti u to razmatralo i o tome

9 se razgovaralo u nekim većim pojedinostima.

10 O: Ne. Mislim da smo gospodin Ruez i ja prešli pitanja vezana za 1992.

11 godinu u jednom ranijem intervjuu, i on mi je tad rekao da neće ići potpuno u

12 detalje tih događaja i da će doći druga ekipa koja će istraživati 1992. i da ću

13 sigurno biti pozvan na te razgovore. Znači to je bio... već druga izjava vezana

14 za događaje u Glogovi, ali svakako temeljitija i opširnija i obuhvatila je sve

15 te događaja izvan 1995. godine.

16 SUDIJA LIU: [simultani prevod]

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Samo da razjasnimo. Sastanak iz marta

18 /?2001./ održan je 12. marta, kako bi bilo tačno uneseno u zapisnik. Mislim da

19 ste zamijenili brojeve.

20 G. KARNAVAS: [simultani prevod] U redu.

21 P: Na osnovu onog što sam pročitao u izjavama, gospodine Deronjiću, čini

22 se da se Glogova po prvi puta pojavila na sceni u nekom značajnijem obimu u

23 Vašoj izjavi datoj 8. aprila 2002., a to je bio Vaš šesti sastanak sa

24 Tužiteljstvom.

25 O: Pojavila se i prije. Ja ne mogu sad da sudim u kojoj mjeri. Mislim da

26

27

28

29

30

1 smo prilično detaljno i u jednom prethodnom intervjuu govorili o Glogovi, ali
2 najozbiljniji razgovori na tu temu su, tačno, iz tog datuma.

3 P: Dobro No u svakom slučaju, da li se može reći... ne bi li to bilo
4 tačno reći da se inicijalno Tužiteljstvo usredotočilo na Vašu uključenost u
5 Srebrenici, zar ne?

6 O: Da, to je tačno.

7 P: I u stvari, kad bismo mi pogledali sve Vaše izjave, ne bi li bilo
8 tačno reći da je upravo to... da je upravo najveća važnost i ono što je
9 prvenstveno... na što je prvenstveno stavljeno naglasak u Vašoj izjavi bila
10 Srebrenica, a ne Glogova?

11 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Prigovor.

12 SUDIJA LIU: /prevod engleskog transkripta: "Da."/

13 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Poziva se svjedoka da nagađa. Možda se
14 može pitane konkretnije postaviti, ali ovako se poziva za nagađanje.

15 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Mislím da, gospodine Karnavas, postoji
16 problem u Vašem pitanju. Osim toga, Vi ste mu već postavili pitanje o tome kada
17 je spomenuto pitanje o Glogovi i svjedok je na to pitanje odgovorio. Zatim ste
18 Vi postavili ovo pitanje kojim od svjedoka tražite da izvlači neku vrstu
19 zaključka u vezi s optužnicom, što nije ispravno. Shvaćam što želite reći, ali
20 vjerujem da biste trebali preformulirati svoje pitanje.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Možda bismo trebali
2 proći sve ove izjave i to bi moglo pomoći gospodinu Deronjiću.

3 P: U svakom slučaju, Vi nikada niste bili okrivljeni za Srebrenicu; je
4 li točno?

5 O: Ne. Mislim tačno je, nisam bio optužen.

6 P: U redu. Ušli ste u sporazum o izjašnjavanju o krivici otprilike 29.
7 septembra 2003.; je li točno?

8 O: Tačno.

9 P: Prije tog sporazuma o izjašnjavanju o krivici vi ste dakako postigli
10 dogovor sa Tužiteljstvom. To je jedan pismeni dogovor poput ugovora s
11 Tužiteljstvom; je li točno?

12 O: Tačno.

13 P: I u toj fazi, koliko ja vjerujem barem, imali ste tri advokata koji
14 su Vam pomagali.

15 O: Tačno.

16 P: Imali ste čak jednog advokata, mislim da se radi o Catherine Baen iz
17 Sjedinjenih Država, kako biste se osigurali da imate advokata koji se razumije u
18 cijeli taj kontekst postizanja sporazuma, s obzirom da sa suprotne strane stoji
19 gospodin Harmon, još jedan dakle tužitelj koji je iz Sjedinjenih Država, dakle
20 da oboje dolaze iz pravnog sustava u kojem su pregovori za postizanje takvih
21 sporazuma nešto što u stvari predstavlja njihovo umijeće, zar ne?

22 O: Gospodine Karnavas, po pitanju moje Odbrane, ja sam imenovao prvog
23 advokata gospodina Cvijetića koji upravo ovdje sjedi. Ne miješam se u pitanje
24
25
26
27
28
29
30

1 moje Odbrane niti sam ja zahtijevao da oni koga angažuju niti sam raspravljao o
2 tome koga treba da angažuju. Smatram da su ispravno postupili, šta god da to
3 znači, ali ja se u to nisam apsolutno miješao niti zahtijevao niti komentarisao
4 njihove odluke. Upoznali su me, naravno, da će angažovati nekoga ko će im
5 asistirati u daljem vođenju razgovora i pregovora sa Tužiteljstvom.

6 P: U redu. Vi ste preko svojih advokata sa Tužiteljstvom postigli
7 dogovor koji je prethodio potpisivanju nekog službenog sporazuma u odnosu na
8 optužbe, a na kraju tog procesa, ako je on uspješan, onda biste Vi te određene
9 optužbe priznali.

10 O: Zaista moram da Vam kažem da ponekad ne razumijem Vaše pitanje. Ako
11 biste bili u mogućnosti da mi ga ponovite koncizno.

12 P: U redu. Ovaj dogovor strana u postupku koji je potpisan od strane
13 Vaših advokata i gospodina Harmona, višeg zastupnika Optužbe... Ureda
14 tužiteljstva, to je nešto što je prethodilo samom sporazumu o izjašnjavaanju o
15 krivici.

16 O: Da, tačno. Meni je objašnjeno da je to jedna vrsta tehničkog
17 sporazuma koji se mora potpisati da se utvrde obaveze strana, i da je to
18 uobičajen sporazum tehničkog karaktera koji potpišu sve strane koje se
19 obavezuju... svi klijenti koji ulaze u takve procese. Ja sam ga potpisao,
20 pročitao i složio se s njim.

21 P: Pa, ja bih doista bio sretan da je to doista tako, da svi potpisuju
22 takve dogovore. No u svakom slučaju, to se temeljilo na tome da ćete Vi
23 potpisati taj sporazum i na osnovu toga ste se Vi usuglasili s time da date

24
25
26
27
28
29
30

1 daljne izjave koje su bile snimane na audiotrake i da ćete dati te izjave
2 Tužiteljstvu.

3 O: Da. Tako mi je rečeno, da je to protokolarno tako i po proceduri
4 tako, i ja sam tako postupio. Da je bilo i obrnuto, ja bih obrnuto postupio.

5 P: U redu. No barem sada imamo jedan točan i jasan transkript, dakle
6 zapisnik, u kojem stoji ono što se desilo između Vas i Tužiteljstva kad ste vi
7 bili u toj fazi suradnje u kojoj ste im davali izjave, a na osnovu Vašeg
8 zalaganja da postignete jedan sporazum sa Tužiteljstvom koji će ići Vama u
9 prilog.

10 O: Po čemu mislite da priznanje krivice ide nekome u prilog?

11 P: Pa...

12 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Karnavas, vrijeme je za pauzu.
13 I Vi u stvari niste uopće postavili pitanje, Vi ste iznijeli komentar.

14 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Pa, časni Sude, u tome je negdje bilo i
15 pitanje, ali mi je drago što je časni Sud shvatio poantu koju sam želio
16 iznijeti. Ali dakako slažem se da imamo pauzu u ovoj fazi.

17 SUDIJA LIU: [simultani prevod] U redu. Nastavit ćemo u 12.30h.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molimo ustanite.

19 ... Početak pauze u 11.59h

20 ... Sednica nastavljena u 12.32h

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

22 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Karnavas, izvolite, možete
23 nastaviti.

24 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine predsjedavajući.

25 P: Gospodine Deronjiću, ja bih Vam sada skrenuo pažnju na dogovor među
26 stranama koji su potpisali Vaši advokati 18. juna 2003. To je naime dokazni

27

28

29

30

1 predmet P96/1 za identifikaciju. Ja imam dovoljan broj primjeraka toga
2 dokumenta. Bojim se, nažalost, da nemam primjerak na srpskom jeziku, ali ja ću
3 kroz dokument ići polako.

4 Nakon čitanja Vaših izjava... U stvari ovako. Koliko ja shvaćam, sve
5 izjave koje ste dali Tužiteljstvu na osnovi ovoga dogovora su snimane na audio
6 traku, zar ne?

7 Morate... Da, dobro je.

8 O: Da.

9 P: Dobro. Pretpostavljam da ste imali priliku, kako stvari stoje,
10 pregledati svoje izjave, da ste ih imali priliku pročitati i pažljivo ih
11 analizirati. Je li tako?

12 O: Da, to je tačno.

13 P: Ako pogledamo sve te izjave, čini se da se svaki put sastajete s
14 Tužiteljstvom dakle na početku radnoga dana i da Vas svaki put u toj prilici
15 podsjećaju na stanovita prava kako je to dogovoreno između Vas i Tužiteljstva i
16 kako to stoji u ovome dokumentu koji se zove "Dogovor među stranama".

17 O: Tačno.

18 P: Dobro. Dakle, iako možda nemate pred sobom primjerak tog dokumenta,
19 ako bih Vam ga ja pročitao, on bi Vam zvučao poznato. U točki 7 piše sljedeće:
20 "Tužiteljstvo se slaže da sve što gospodin Deronjić kaže za vrijeme razgovora se
21 neće koristiti kao dokazni materijal u pravnom postupku protiv njega pred
22 Međunarodnim sudom."

23 O: Oprostite, šta je pitanje?

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Čekao sam da prevedu ovo što sam čitao. Pitanje glasi: sjećate li se
2 da Vam je to rečeno... da Vam je to govoreno svaki put.

3 O: Naravno, sjećam se.

4 P: Dobro. Onda možemo zaključiti da ste Vi shvatili da sve što govorite
5 tužitelju nikada i ni u kojem slučaju se neće koristiti protiv Vas u bilo kakvom
6 budućem sudskom postupku protiv Vas.

7 O: Da, shvatio sam tako.

8 P: Znači sve ono što ste Vi njima rekli u vezi sa vlastitim
9 sudjelovanjem, odnosno umiješanosti, Vašim primjedbama u vezi sa Srebrenicom ne
10 bi moglo i ne može se koristiti od strane Tužiteljstva da se optuži Vas za
11 događaje u Srebrenici?

12 O: U tom smislu nisam imao nikakva obećanja, da neću eventualno biti
13 optužen za Srebrenicu, ali sam shvatao da ono što ja kažem neće se moći
14 koristiti kao dokazni materijal.

15 P: Dobro. Ja se s Vama slažem. Nema ništa u dogovoru među stranama da
16 nikada nećete biti optuženi, međutim... međutim Vas su prilično naširoko
17 ispitivali u vezi sa Srebrenicom; je li tako?

18 O: Tačno.

19 P: A dakle sve ono što ste Vi rekli u vezi sa Srebrenicom što bi Vas
20 eventualno moglo inkriminirati se ne bi koristilo protiv Vas ako Tužiteljstvo
21 ikada protiv Vas podigne i formalnu optužnicu. Je li tako?

22 O: Pretpostavljam da je to tačno tumačenje. Ne razumijem baš mnogo kakva
23 je procedura vezano za to. Pretpostavljam da bi Tužilaštvo moralo izvoditi
24 dokaze na to, a ne prihvatati moju izjavu kao dokazni materijal.

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro. Drugim riječima, Vi ste shvatili, što je moguće tačno, da
2 tužitelj, bez obzira na to, Vas može krivično goniti na osnovi dokaznog
3 materijala prikupljenog protiv Vas neovisno od Vaših izjava.

4 O: Da.

5 P: U redu. I u tom trenutku, kada ste Vi postigli ovaj dogovor s
6 Tužiteljstvom, nije li tačno da su oni imali dokumente te da su imali Vaše
7 ranije date izjave u vezi s Vašim sudjelovanjem, u vezi s Vašom umiješanošću u
8 događaje u Srebrenici.

9 O: Da. Imali su sve te moje izjave dotadašnje.

10 P: Dobro. I u nekoj od tih izjava, kao i u nekim od tih dokumenata
11 pojavljuje se, zar ne, gospodine Deronjiću, odnosno iz njih proizlazi da ste Vi
12 zapravo bili u značajnoj mjeri umiješani na bilo koji način u događaje u
13 predmetu Srebrenica; je li tako, dakle, od 11. jula pa sve do nešto kasnije kada
14 je došlo do onog čitavog postupka prekopavanja grobova i ponovnog pokapanja?

15 O: Iz tih izjava proizilazi da sam ja bio umiješan u te događaje na bilo
16 koji način, kako ste rekli, a to ne podrazumijeva i na neki krivičan način.

17 P: Dobro. I po Vašem shvaćanju, a hoću da budem sasvim jasan u s tim u
18 vezi, dakle Vi shvaćate da Vi, barem po Vašem mišljenju, da niste ni na koji
19 način krivično ili kriminalno sudjelovali u tim događajima.

20 O: To je apsolutno tačno. Ja tako mislim.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro. E sada, pri postizanju ovoga dogovora ili prije postizanja tog
2 sporazuma nije bilo nikakvoga sporazuma s Tužiteljstvom u vezi s tim koliko
3 će... koliko će vremena, dakle koliko će kaznu predvidjeti, odnosno tražiti za
4 Vaše sudjelovanje u događajima u Glogovi; je li tako?

5 O: Tačno.

6 P: Ako pogledamo sam taj dogovor što u njemu piše, iz njega ne proizlazi
7 da je postignut bilo kakav sporazum u vezi sa preporukama vezano za to pitanje.

8 O: Pa već sam odgovorio - ne.

9 P: Znači drugim riječima, Tužiteljstvo je najprije htjelo čuti što
10 Deronjić ima za reći, okrivljujući druge, što bi moglo pomoći izvođenju njihovih
11 dokaza, ako nešto ima za reći, prije nego što s Vama postignu sporazum u vezi s
12 tim koliko će maksimalnu kaznu preporučiti i o njoj argumentirati za Vas; je li
13 tako?

14 O: Ne, nije tačno. Objasniću Vam to, da... van svake sumnje. Tužilaštvo
15 je od mene tražilo da kažem apsolutnu istinu. I na toj istini se temelji
16 prihvatljivost mog iskaza ili se taj iskaz odbija. Bez svake sumnje znao sam da
17 Tužilaštvo raspolaže obiljem dokumenata i da može sve elemente mog iskaza
18 potkrijepiti i utvrditi da su tačni ili netačni. Jedino šta je od mene traženo
19 da kažem istinu. I ja sam pristao na to, znači da kažem istinu, bez obzira šta
20 ona znači. A nikako nije tačno da mi je neko sugerisao ili rekao da ja trebam
21 nekoga da okrivim pa od težine tog okrivljenja zavisi sad i neki moj status - to
22 apsolutno nije tačno.

23 P: U redu. Ja ne kažem da su oni od Vas tražili da nekoga okrivite, ali
24 nije li činjenica da su oni od Vas... da su Vam postavljali pitanja, koja bi,
25 nakon Vaših odgovora, zapravo dovela do toga da se... odnosno na koje bi

26

27

28

29

30

1 odgovori okrivljavali neke ljude.

2 O: Činjenice mogu da okrive mnoge, uključujući i mene. Ja sam satnicu
3 događaja u Srebrenici prezentirao Tužilaštvu o mom učešću u tim događajima. Šta
4 oni znače, o tome odlučuje Tužilaštvo.

5 P: Dobro. Ali prije tih izjava, a govorim dakle nakon što ste potpisali
6 sporazum, dakle imali ste taj dogovor, tužitelj se nije obvezao, gospodin Harmon
7 se nije obvezao na to kakvu će maksimalnu kaznu preporučiti za Vas; je li tako?

8 O: Tačno. Potpuno tačno.

9 P: Drugim riječima, on je htio čuti što Vi imate za reći prije nego što
10 on pristane da Vam kaže brojku, odnosno vremensko trajanje kazne koja bi za Vas
11 mogla biti prihvatljiva.

12 O: Ne. Nisam želio uopšte da razgovaram o uslovima. Ja nisam želio da
13 razgovaram o uslovima niti sam ih postavljao. Kad završite svoja pitanja ja ću
14 odgovoriti i na te činjenice koje Vi ne znate i ne iznosite.

15 P: Pa, mogu li Vas pitati ovo? U Vašem sporazumu kojeg ste postigli s
16 tužiteljem od 30. septembra 2003., na osnovi toga zar ne proizlazi da tu prvi
17 put imamo na papiru konkretno sporazum koji ste postigli Vi, odnosno Vaši
18 odvjetnici i tužitelj, a koji kaže da će maksimalna kazna s kojom se suočavate
19 za Vaše izravno sudjelovanje u ubojstvima 65 do 70 ljudi u Glogovi biti samo 10
20 godina?

21 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine McCloskey, izvolite.

22 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Prigovor, časni Sude. Mislim da
23
24
25
26
27
28
29
30

1 gospodin Karnavas shvaća da je to preporuka Tužiteljstva, a ne ono s čime se on
2 na kraju suočava.

3 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da.

4 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Ja se ispravljam nakon reakcije
5 Tužiteljstva.

6 P: To je dakle... Dakle to vidimo po prvi puta, da će tužitelj iznijeti
7 argumentaciju za maksimalnu kaznu zatvora od 10 godina; je li tako?

8 O: Da. Nakon mog intervjua, Tužilaštvo je predložilo tu kaznu, i ne samo
9 to, već i odustajanje od određenih tačaka, izmjena optužnice i u kvantitetu i u
10 kvalitetu.

11 P: Dobro. I u ovome sporazumu ili dogovoru je prirodno dakle što god
12 kažete da... što god kažete u vezi sa Srebrenicom, da Vi, gospodin Deronjić,
13 predsjednik SDS-a, komesar za Srebrenicu... dakle bez obzira na sve te
14 informacije, te informacije koje date tužitelj neće koristiti protiv Vas. To
15 proizlazi... to je sastavni dio toga sporazuma.

16 SUDIJA LIU: /prevod engleskog transkripta: "Da."/

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Prigovor! Nema činjenične osnove za ovo
18 u tom konkretnom sporazumu, pa ovo pitanje nema činjenični temelj.

19 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Karnavas, s ovim u vezi mislim
20 da Vi od svjedoka tražite da nagađa.

21 G. KARNAVAS: [simultani prevod] U redu. U redu, gospodine
22 predsjedavajući.

23 P: Nakon ovoga dogovora, Vi ste dali nekoliko izjava; je li tako?

24 O: Da. Mislim da sam 11 dana davao intervju.

25

26

27

28

29

30

1 P: Da. I Vi danas svjedočite pred Sudom da za vrijeme tih razgovora, da
2 ste Vi, gospodin Deronjić, odlučili da ćete govoriti istinu i da ćete biti
3 iskreni u razgovorima sa tužiteljem; je li tako?

4 O: Da.

5 P: I naravno, ako bismo slijedili logiku toga sporazuma, trebali bismo
6 onda zaključiti da do toga trenutka da niste dakle bili sasvim iskreni, drugim
7 riječima da ste bili neiskreni kada ste u prethodnim prilikama razgovarali sa
8 Tužiteljstvom.

9 O: Ja sam već odgovorio na to pitanje. Ali ne možete to vezivati za
10 postizanje sporazuma, to hoću da Vas opomenem, ali čekam priliku da Vi završite
11 sa pitanjima. Objasnio sam, naveo sam samo jedan razlog zašto prvi ti moji
12 izvještaji nisu u potpunosti tačni. Bezbednosni uslovi u kojima sam davao te
13 izvještaje su jedan od bitnih, recimo, uslova. Ima ih, naravno, još. Otići ćemo
14 daleko ako sve nabrojim. Otklonjeni su ti bezbednosni uslovi kad sam davao
15 posljednji svoj intervju, recimo, između ostalog. Znači ne možemo reći da je to
16 samo vezano za postizanje sporazuma. Ja ću Vam kasnije odgovoriti i navešću još
17 neke činjenice koje će Vam razjasniti to pitanje. Ali bih Vas zamolio da Vi
18 završite prvo i postavite to ključno pitanje koje pretpostavljam da hoćete da
19 postavite.

20 P: Gospodine Deronjiću, kada kažete da niste bili u potpunosti tačni,
21 hoćete li reći da jednostavno niste rekli čitavu istinu za vrijeme tih nekoliko
22 razgovora?

23 O: Da. Rekao sam to već.

24 P: Drugim riječima, Vi niste krivo predstavili nijednu činjenicu u Vašim
25 ranijim izjavama.

26

27

28

29

30

1 O: Ne bih se složio s tim. Postoje brkanja datuma, pokušaji da se uklope
2 ti datumi prilično nejasni, ima i drugih grešaka. Greške su u pitanju, nikakva
3 tendencije, ali greške.

4 P: Gospodine Deronjić, morat ću se poslužiti jednim od Vaših izraza
5 "dopuštam mogućnost", dakle dopuštam mogućnost da se mogu napraviti greške u
6 pogledu datuma. Dakle dopuštajući tu mogućnost hoću jasne odgovore. Da li Vi
7 danas ovdje izjavljujete da niste pogrešno predstavili, krivo predstavili
8 namjerno bilo koju od činjenica u svojim ranijim izjavama do postizanja
9 sporazuma s tužiteljem?

10 O: Ja sam bio potpuno jasan. Određene stvari nisam rekao ili ih nisam
11 dovoljno dobro predstavio i to je bila moja namjera. To sam rekao. Jedan dio
12 činjenica, koji je pogrešan, proizlazi iz zabune i nedovoljno osvježenih
13 sjećanja na te događaje jer sam u procesu davanja izjava istraživao na razne
14 načine neke detalje i dopunjavao svoje izjave. Čak i ovde, kad sam bio uhapšen,
15 advokati su morali raditi najviše na istraživanju nekih detalja, da bih mogao
16 reći kompletnu istinu.

17 P: Dobro. Vratimo se na ono o čemu smo razgovarali prije, a to je
18 informativni izvještaj, naime Vaša izjava od 16. decembra 1997. Još jedanput za
19 zapisnik moram reći da se sada bavim dokumentom D92/1.

20 U ovome informativnom izvještaju, Vi ste rekli da Vam je predsjednik
21 zapovijedio da stupite u kontakt sa predstavnicima muslimanskih civilnih vlasti
22 u Srebrenici i UNPROFOR-om u Potočarima. Je li ta izjava bila točna, da ili ne?

23 O: Da. To se odnosilo na njegove informacije, odnosno uputstva od
24 jedanaestog, ali nisam siguran da sam u tom intervjuu tačno rekao koji je to

25

26

27

28

29

30

1 datum i na koji način mi je to prenio.

2 P: Dobro. Dalje kažete da ste preko generala Mladića.. kaže: "Uspio
3 sam", ja dakle, dakle Vi, gospodin Deronjić, "uspio sam da stupim u kontakt sa
4 UNPROFOR-om i civilnim vlastima, preko generala Mladića, i odmah sam predložio
5 sastanak u Bratuncu."

6 Čitajući ovaj dio Vaše izjave izgleda da ste Vi tražili od Mladića da
7 organizira taj sastanak, jer piše "preko Mladića" uspjeli ste Vi, osobno Vi,
8 dakle osobna zamjenica. Je li to tačno?

9 O: Nije tačno. I već sam rekao da neke detalje iz predhodnih izjava ne
10 možemo uzeti kao tačne.

11 P: U redu. Je li to nešto što ste Vi... je li možda uzrok tome što ste
12 krivo razumjeli pitanje ili ste moguće zaboravili činjenice ili je li to zapravo
13 produkt namjernog pogrešnog predstavljanja istine?

14 O: Ne. To nij... taj segment nije pokušaj namjernog iznošenja neistine,
15 već jednostavno nisam mogao u tom trenutku da budem potpuno siguran na koji
16 način je organizovan sastanak 12. u "Fontani". Tačno je to da sam ja... naknadno
17 sam se sjetio da sam ja 11. uveče se vratio u kancelariju i imalo sam namjeru da
18 se sastanemo i da prodiskutujemo, relevantni ljudi koji su se u tom trenutku
19 nalazili u Bratuncu, da prodiskutujemo to što sam ja dobio od predsjednika
20 Karadžića. Većinu tih ljudi, uključujući i civilne funkcionere sam zatekao u
21 svojoj kancelariji i sa njima sam razgovarao. Imao sam namjeru da pozovem... da
22 kontaktiram gospodina Mladića, bilo je nemoguće ga u to vrijeme kontaktirati.
23 Znači ostalo mi je u svijesti da sam želio da kontaktiram gospodina Mladića, i
24 želio sam, naravno kontaktirati gospodina Vidoja Blagojevića, komandanta
25 brigade. Mislim da sam sekretarici i dao nalog da pokuša pronaći gospodina

26

27

28

29

30

1 Blagojevića. Ne sjećam se tačno da li je ona uspjela ili nije, ali u svakom
2 slučaju, on nije došao u moju kancelariju i nije bio prisutan kad smo
3 razgovarali o tome šta je meni predsjednik Karadžić prenio. Zabuna je stoga što
4 sam ja bio svjestan da sam želio preko Mladića kontaktirati UNPROFOR i civilne
5 strukture iz Srebrenice.

6 Nije se znači radilo ni o kakvom prikrivanju istine već o zamjeni nekih
7 pojmova. A mislim da je sa stanovišta istine irelevantno da li sam ja na neki
8 način to obavio ili Mladić.

9 P: Malo ću se kasnije vratiti na ovo što ste spominjali gospodina
10 Blagojevića i Vaše navodne pokušaje da s njim stupite u kontakt. No sada molim
11 odgovorite mi na ovo pitanje: ako pogledamo sljedeći segment Vaše izjave, piše:
12 "Sastanak se održao odmah između mene", dakle ponovno Vi kažete, dakle,
13 "Sastanak je održan odmah, a bili smo prisutni ja, muslimanske civilne vlasti,
14 komandant bataljona UNPROFOR-a iz Srebrenice, vojne vlasti, a također i general
15 Mladić, i predstavnici policije Republike Srpske."

16 Kada pogledamo tu izjavu, iz nje izgleda proizlazi da Vi sada sebe
17 smještate na taj sastanak između Vas, muslimanskih civilnih vlasti i UNPROFOR-a,
18 a na kojem je takođe bio prisutan i general Mladić, kao i predstavnici policije.
19 Drugim riječima, izgleda da Vi predsjedavate tim sastankom, odnosno da ste Vi
20 najviša civilna vlast u Bratuncu u to vrijeme. Je li to tačna izjava?

21 O: Nije tačna izjava. Mislim da se stalno vraćamo na to što sam ja već
22 na početku rekao, da dijelovi tih izjava nisu tačni u detaljima u kojima... Ako

23
24
25
26
27
28
29
30

1 ima potrebe, mogu da objasnim to.

2 P: Dobro. Postavit ću Vam vrlo konkretno pitanje. Jeste li Vi bili na
3 ikakvom sastanku u vezi sa bilo UNPROFOR-om ili... UNPROFOR-om i muslimanskim
4 predstavnicima 11. jula 1995., da ili ne?

5 O: Ne.

6 P: Dobro. Onda znači možemo zaključiti da budući da niste bili prisutni
7 toga dana, da je ovo netočna, neistinita izjava koju ste umetnuli kada ste rekli
8 da ste odmah održali sastanak sa muslimanskim snagama i UNPROFOR-om uz prisustvo
9 generala Mladića. To je neistinita izjava.

10 O: Gospodine Karnavas, to je izjava, ako se ja ne varam, od 4. februara,
11 je l' tako, 1998? Ili na koju izjavu mislite? Koja je... Recite mi datum samo,
12 molim Vas.

13 P: Da, da. Ispričavam se, gospodine, još uvijek smo na onoj... onom
14 prvom sastanku...

15 O: Decembar?

16 P: ... dakle od 16. decembra, da. Ja sada govorim o paragrafu 4 i vidjet
17 ćete da sve što govorim u stvari dolazi iz tog četvrtog odlomka. Ako želite
18 pročitati cijeli taj paragraf...

19 O: Nema potrebe.

20 P: U redu. Dobro. Dalje kažete...

21 O: Oprostite. Nisam Vam odgovorio na pitanje. Želim da dopunim odgovor
22 na prethodno pitanje. Ako se radi o tom sastanku, zanemarujete jednu činjenicu.
23 Gospodin Ruez i ja prije otpočinjanja zvaničnog intervjua razgovarali smo jedno
24 10 do 15 minuta u kancelariji u Vladi na Palama. Opomenuo sam gospodina Rueza,
25 koji mi je rekao šta od mene očekuje - da dam jednu cjelovitu izjavu vezano za

26

27

28

29

30

1 sve događaje u Srebrenici, ja sam rekao ja zaista mogu dati takvu izjavu, ali
2 unaprijed se ograđujem od datuma jer nisam siguran da u ovom trenutku mogu dati
3 tako preciznu izjavu vezano za datume i satnice. On se složio. Rekao je u redu,
4 mi većinu tih datuma posjedujemo, tako da nema nikakvih problema ako Vi
5 pogriješite u nekom datumu. Ja čak u tom trenutku nisam bio siguran da li smo mi
6 ušli 11. ili 10. u Srebrenicu, i mislim da se to pominje negdje u intervjuu.
7 Rekao sam, Vi naravno znate bolje taj datum. A sastanak se odnosi na dan nakon
8 mog... nakon našeg ulaska u Srebrenicu, misleći, sad kad znam, da je to 12. jer
9 smo mi 11. ušli u Srebrenicu.

10 Znači iz nesjećanja tih datuma proizlazi to da sam ja rekao da je to
11 bilo jedanaestog. A danas, naravno, znam i svi znamo da je to bilo 12., taj
12 sastanak sa UNPROFOR-om, Mladićem, visokim vojnim rukovodiocima i civilnim u
13 "Fontani". Znači ne bih se složio da je tu bilo iznošenje neistine već je samo
14 greška u datumu, a suština je otprilike tačna.

15 P: U redu. Želite li još štogod objasniti u vezi s time ili ste završili
16 sa tim manjim objašnjenjem, dakle u vezi s onime da ste pobrkali datume? To je
17 ono što ste u suštini željeli htjeli reći ovim objašnjenjem. U redu.

18 O: Pa da. Da. Ali gospodine Karnavas, niste mi dozvolili a i niste
19 postavili konkretno pitanje vezano za prethodni set pitanja koje ste iznosili.
20 Ako ste završili sa tim setom pitanja, ja sam razumio koje pitanje ili tvrdnju
21 impliciraju ta Vaša pitanja. Dozvolite mi da dam komentar ili Vi postavite

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 direktno pitanje ili da ja na *implicite* sadržano pitanje u tim Vašim, odnosno
2 tvrdnju, da dam jedan konkretan odgovor. Je li se slažete?

3 P: U redu. Ali u sljedećoj rečenici Vi kažete da... "Tokom tog sastanka
4 objasnio sam", ja, misli se Deronjić, "UNPROFOR-u, Muslimanima iz Srebrenice i
5 Mladiću kakve sam naredbe dobio od Radovana Karadžića i da sam odgovoran lično
6 Radovanu Karadžiću za postupanje sa civilima."

7 Dopustite da pročitam ostatak paragrafa jer bi mogao biti koristan.
8 "Pitao sam Muslimane civile da odluče da li žele ostati u Srebrenici pod
9 zaštitom policije u Srebrenici ili UNPROFOR-a, ili žele da napuste Srebrenicu.
10 Rekli su da će razmisliti o tome i dati odgovor sljedećeg dana."

11 Da li se sjećate da ste dali tu izjavu ne gospodinu Ruezu nego gospodinu
12 Johnu Ralstonu koji je bio, pretpostavljam, sa Uredom... ispred Ureda
13 tužilaštva? Da li se sjećate da ste tu izjavu dali, gospodine Deronjić?

14 O: Da, sjećam se. Sjećam se da sam dao tu izjavu.

15 P: Mi znamo sa sigurnošću, gospodine Deronjiću, da je sastanak održan
16 11. sa generalom Mladićem i UNPROFOR-om; to je bio prvi sastanak. Vi to znate?

17 O: Ne. Mislite da sam ja bio na sastanku takvom, jedanaestog? Ni za
18 kakav takav sastanak... ja sam naveo samo da je postojala mogućnost da je taj
19 sastanak održan, a ja nisam bio prisutan na tom sastanku.

20 P: U redu. Nakon tog sastanka održan je još jedan sastanak u hotelu
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 "Fontana" na kojem su bili gospodin Mladić i ljudi u njegovoj pratnji, kako
2 vojni tako i civilni dio, UNPROFOR i jedan jedini predstavnik muslimanske
3 zajednice, jedan pojedinac kojeg Vi u stvari poznajete - gospodin Mandžić, zar
4 ne? Vi znate za taj sastanak?

5 O: Ne. Tada nisam uopšte znao ni za kakav takav sastanak.

6 P: U redu. Sa sigurnošću znamo, to je nešto što se ne može promijeniti
7 jer je činjenica, da sljedećeg dana 12. je održan sastanak u hotelu "Fontana",
8 to se dakle dešavalo otprilike oko podneva, možda nešto ranije, a na kojem su
9 bili general Mladić i ljudi u njegovoj pratnji, kako vojni tako i civilni
10 dužnosnici, i ako se ne varam, i Vi ste bili prisutni, i troje pripadnika
11 muslimanske zajednice. Je li točno?

12 O: Tačno.

13 P: Također znamo kao činjenicu, dakle činjenicu koja se više ne može
14 izmijeniti, u vezi s kojom više se ništa ne može učiniti, da nije održan nijedan
15 sastanak narednog dana 13. jula između Vas i/ili Mladića, te s druge strane
16 predstavnika muslimanske zajednice. To znamo i to je činjenica i Vi biste se s
17 time složili, zar ne?

18 O: Da.

19 P: Dakle kad bismo proanalizirali ovaj paragraf, ne bismo li došli do
20 zaključka da kad kažete da ste preko generala Mladića uspjeli kontaktirati
21 UNPROFOR i civilne vlasti i odmah predložili sastanak u Bratuncu, da Vi,
22 Deronjić, praktički uzimate... dajete sebi zaslugu za sastanak koji je Mladić
23 održao, mislim da je to bilo s potpukovnikom Karremansom, u hotelu "Fontana"
24 11., zar ne?

25

26

27

28

29

30

1 O: Nisam mislio na taj sastanak već na sastanak dvanaestog. A za taj
2 sastanak nisam znao.

3 P: Ako pogledamo što dalje slijedi, kad kažete da ste Vi predsjedali tim
4 sastankom... odnosno niste koristili taj termin, da ste "predsjedali" već da se
5 sastanak odmah održao između Vas, Muslimana, UNPROFOR-a, itd. Ako to uzmemo u
6 obzir i zatim pogledamo onaj naknadni dio kad Vi kažete da ste rekli Muslimanima
7 da razmisle što žele i da se vrate narednog dana, ne bismo li mogli zaključiti
8 da Vi praktički govorite o onom drugom sastanku koji se održao 11. u hotelu
9 "Fontana", zar ne?

10 O: Ne.

11 P: U redu. Nastavimo onda gledati ostatak Vaše izjave. Zatim kažete:
12 "Isti ljudi su se sastali i sljedećeg dana - tri predstavnika Muslimana iz
13 Srebrenice, UNPROFOR i ostali."

14 Ako prihvatimo, ako prihvatimo da je ono što ste Vi... što Vi danas
15 ovdje izjavljujete da je to činjenica, onda je... onda ste morali imati sastanak
16 i 13., s obzirom da prvi puta kad ste se Vi sastali sa predstavnicima Muslimana
17 bilo je dvanaestog.

18 O: Da, to je tačno. Ali zašto kažete da prihvatimo ono za što sam
19 izjavio da nije tačno?

20 P: Ja jedino što činim je nastojim utvrditi, gospodine Deronjiću, da li
21 ste Vi u svojim odgovorima koje ste davali predstavnicima Tužiteljstva davali
22 istinite odgovore ili niste, dakle u vrijeme... u vrijeme kad ste Vi bili
23 svjedok.

24 O: Odgovorio sam na to pitanje, gospodine Karnavas, i rekao sam da se
25
26
27
28
29
30

1 prethodni moji intervjui u nekim detaljima ne slažu sa posljednjim intervjuom..
2 Tvrdim da je u ovom posljednjem intervjuu sve iznijeto tačno i ako Vi ne gubite
3 time vrijeme da ustanovite istinu koju sam ja već rekao, Vi izvolite, nastavite
4 dalje.

5 P: Usput rečeno, kad ste davali sve ove izjave Tužiteljstvu prije nego
6 li je ono podiglo optužnicu protiv Vas, niste li Vi prikazivali svojim
7 sugovornicima... niste li se prikazivali kao osoba koja je poštena,
8 istinoljubiva i cjelovita?

9 O: Pa ne znam kako sam se prikazivao. To sad nema veza sa činjenicama,
10 je l'. Govorio sam o činjenicama najbolje što mogu da ih se sjetim u tom
11 trenutku, je l'.

12 P: Vi niste željeli da se protiv Vas podigne optužnica, gospodine
13 Deronjiću?

14 O: Naravno. Naravno da nisam žalio.

15 P: A odgovori koje ste davali istražiteljima Tužiteljstva, odgovore ste
16 davali u nadi, možda ne u očekivanju, ali u nadi da se protiv Vas optužnica neće
17 podići; je li tako?

18 O: Pa sami ste u određenoj kontradiktornosti, ako mogu da Vam to kažem
19 bez ikakvih zlih namjera. Kažete da sam pretjerao u svojoj ulozi, davajući te
20 izjave, da ja organizujem, ja ovaj... sazivam taj skup, čak tvrdite da sam rekao
21 da ja i predsjedavam time. Kakve sad to veze ima o umanjenosti krivice? Valjda
22 govori o uvećanosti krivice. Znači nisam baš vodio mnogo računa o tome da li ću
23 dobiti optužnicu u tom trenutku. Očigledno je da nisam dobro poznavao sve datume
24 i činjenice i bilo mi je veoma teško i nedostupno da neke stvari provjerim kako
25 treba, i veoma opasno mogu Vam reći. I danas je veoma opasno oko toga ispitivati
26 neke detalje.

27

28

29

30

1 P: U redu. Ako ja budem u bilo kojem trenutku izložen... ako budem se
2 izlagao bilo kakvoj opasnosti, gospodine Deronjiću, molim Vas da mi to kažete,
3 kako bih mogao prijeći u poluzatvorenu sjednicu jer ne bih želio da se zbog
4 svojih pitanja dovedem u opasnu situaciju.

5 No, gospodine Deronjiću, Vi kasnije kažete da kada ste se s tim ljudima
6 sastali narednog dana, da su Muslimani tvrdili da žele da napuste Srebrenicu.
7 Zatim kažete: "Ja sam rekao", ja dakle Deronjić, "u redu. Dobio sam zadatak da
8 organizujem njihov transport tamo gdje oni žele da idu. Pitao sam da se uključe
9 i jedinice UNPROFOR-a i nakon konsultacija komandant UNPROFOR-a je dobio
10 odobrenje, zeleno svjetlo. Tražio sam također i pomoć od generala Mladića i
11 vojne policije."

12 Gospodine Deronjiću, jesu li to istinite izjave? Jeste li Vi ili niste
13 rekli Muslimanima da će biti u redu da oni odu, da napuste Srebrenicu?

14 O: Gospodine Karnavas, što se tiče hronologije, već sam rekao da stvari
15 ne stoje baš tako kako sam rekao. Što se tiče suštine rečenica i iskaza, smatram
16 da u ogromnoj mjeri je to tačno. Ako pogledate i moj posljednji iskaz, ja sam se
17 držao onih najbitnijih stvari, naravno, ne ulazeći u svaku sitnicu i u svaki
18 detalj toga. I ne tvrdim da sam citirao svaku riječ, i svoju i tuđu. Ja sam i tu
19 rekao da sam prenio osnovne naredbe gospodina Karadžića, i da smo prodiskutovali
20 nakon... kad se završio taj sastanak, ko kakva zaduženja ima. I imao sam priliku
21 da nekoliko rečenica promijenim i sa komandantom UNPROFOR-a i da dogovorimo da
22 UNPROFOR prati te konvoje. I to sam i tada iznio, možda ne najtačnije

23

24

25

26

27

28

29

30

1 hronološki, ali to je suština razgovora i mojih predloga i onoga što sam govorio
2 na tom sastanku. Ne tvrdim da je svaka riječ tu tačna.

3 P: U redu. Dalje izjavljujete: "Tražio sam također pomoć generala
4 Mladića i vojne policije." Je li to točna izjava? Jeste li doista tražili pomoć
5 od generala Mladića i od vojne policije, da ili ne?

6 O: Da, razgovarali smo. Preciznije... evo, sad kad me tjerate da
7 precizno govorim, razgovarali smo o tome na koji način će se obezbjeđivati ti
8 konvoji, znači da policija vojna i civilna prati te konvoje. Ja sam bio za to i
9 insistirao sam da tako bude.

10 P: U redu. Kad kažete da ste tražili pomoć od vojne policije, jeste li
11 tražili generala Mladića da Vam osigura tu pomoć ili ste otišli nekome
12 konkretno, komandantu neke jedinice vojne policije? Kako se to odvijalo?

13 O: Govorio sam o sastanku 12. i šta smo tu govorili. Tu je prisutan
14 general Mladić. Nakon završetka onog oficijelnog dijela sastanka, kad nas je
15 Mladić prekinuo, odnosno mene, time je završen bio taj sastanak, i onda smo
16 usput progovorili nekoliko rečenica o načinu kako to sve obaviti i uz prisustvo
17 snaga UNPROFOR-a i uz prisustvo generala Vasića ili pukovnika Vasića koji je bio
18 tada načelnik Centra javne bezbjednosti u Zvorniku. Interesovali smo se kako
19 tehnički obaviti taj posao obezbjeđenja konvoja. Na to sam mislio kad sam rekao
20 "tražio sam". Sigurno da smo malo komentarisali o tome - Mladić je tu prisutan -

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ko će sve obezbjeđivati pratnje, ko će učestvovati u toj pratnji. Znači vojna
2 policija - naravno da se morate obratiti Mladiću; civilna policija - tu je
3 načelnik, odnosno pukovnik Vasić, načelnik centra; tu su snage UNPROFOR-a. Znači
4 samo smo prodiskutovali da se sve tri te formacije uključe u transporte civila
5 iz Potočara. Ne vidim šta tu nije...

6 P: Dobro. Ako sam Vas tačno razumio, Vi ste tokom tog razgovora
7 zatražili od generala Mladića da Vam pruži pomoć u vidu vojne policije, kako bi
8 Vam se pomoglo pri izvršenju mandata kojeg Vam je dao predsjednik Karadžić.

9 O: Ispravio sam se, na Vaše insistiranje, oko te riječi "zatražio". Već
10 sam rekao, prodiskutovali smo to i možda i u nekoj formi sam rekao da bi bilo
11 dobro da i policija vojna to prati.

12 P: Pa, gospodine Deronjiću, razlog zbog kojeg sam ubacio riječ
13 "zatražio" jeste taj da Vi, iako ste bili na tom moćnom položaju o kojem ćemo
14 kasnije detaljnije razgovarati, Vi kao civil niste mogli narediti, odnosno barem
15 niste trebali naređivati vojnoj policiji da bilo šta čini, zar ne?

16 O: Pa ne mogu da shvatim Vaše pitanje zaista. To su složene okolnosti u
17 kojim je normalno da ljudi odgovorni za taj posao prodiskutuju i ocijene šta je
18 najcjelishodnije da se takva jedna operacija, veoma složena i rizična, obavi na
19 najbolji mogući način. Ko govori tu o naređivanju? Niti sam ja Mladiću naređivao
20 ni on meni, već smo prodiskutovali u nekoliko rečenica šta bi bilo najbolje da
21 se uradi. O tome se radi. Ne vidim šta tu nije jasno.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U redu...

2 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Želio sam se samo uvjeriti da je časna
3 sutkinja dobro.

4 P: Prije ovog sastanka, gospodine Deronjiću, već ste imali sastanak za
5 doručkom sa... odnosno barem u to vrijeme, sa gospodinom Mladićem, zar ne?

6 O: Da.

7 P: Barem je on jeo doručak. Ne znam jeste li i Vi. Jeste li doručkovali
8 s njime ili ste se samo sastali s njime u hotelu "Fontana"?

9 O: Nisam stigao da doručkujem, ako je to uopšte bitno.

10 P: U redu. Ali kako sam ja to shvatio, general Mladić Vas je pozvao da
11 se sastanete s njime u hotelu "Fontana" gdje je on doručkovao.

12 Morate glasnije reći kako bi se čulo.

13 O: Da.

14 P: S Vama su bili neke Vaše kolege iz civilnog sektora, drugi članovi
15 SDS-a koji su bili na važnim funkcijama u Bratuncu; je li tako?

16 O: Sa mnom i sa Mladićem, da.

17 P: Da, da. I ako sam dobro shvatio Vaše ranije izjave, upravo u to
18 vrijeme, u vrijeme tog sastanka s generalom Mladićem, da ste mu prenijeli
19 stavove predsjednika Karadžića u pogledu civila.

20 O: Da, ukoliko sam uspio da mu to sve prenesem, jer je razgovor skrenuo
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 u jednom neprijatnom tonu. Ali mislim da jesam prenio suštinu i moje funkcije i
2 naredbi koje sam imao.

3 P: Kad kažete "neugodnim smjerom... neugodnim tonom", general Mladić je
4 u suštini imao veoma malo poštovanja, odnosno nije bio veoma tolerantan prema
5 civilima, odnosno predstavnicima civilne vlade, kao što ste, na primjer, Vi pa
6 čak i predsjednik Karadžić, zar ne?

7 O: Ne upuštam se u takve komentare, ali Mladić i ja lično nismo imali
8 neke korektne odnose. Znači više bi se moglo reći da su ti odnosi bili na ivici
9 korektnosti. A za ostale nemam namjeru da ja iznosim tvrdnje bez dovoljno
10 činjenica.

11 P: Mladić Vas je optužio, odnosno raspitivao se gdje ste Vi bili kad je
12 Srebrenica zauzeta, a Vi ste za to vrijeme trčali unaokolo u civilu. Je li
13 točno?

14 O: Tako je nekako rekao.

15 P: Rekao je i gdje je bio Karadžić kada je Srebrenica padala, zar ne?

16 O: Da.

17 P: Dakle tu je bio najviši vojni komandant koji je govorio na... kako bi
18 se to reklo, jedan... sa nepoštovanjem prema vrhovnom zapovjedniku predsjedniku
19 Karadžiću Zar ne?

20 O: Ironično, da, veoma ironično... mogu reći i sa nepoštovanjem.

21 P: Bio je i ironičan i s nepoštovanjem je govorio i obraćao se čovjeku
22 broj jedan... Karadžićevom čovjeku broj jedan u Bratuncu, a to ste bili Vi. Zar
23 ne?

24 O: Ne razumijem to numerisanje broj jedan. Obraćao se civilnom komesaru
25 ili predsjedniku SDS-a.

26

27

28

29

30

1 P: Želio bih da se već ovdje zapisnik razjasni prije nego što počnemo
2 govoriti o Vašim osobnim podacima. Vi jeste bili najmoćniji civil u Bratuncu u
3 tom periodu, zar ne?

4 O: O kojoj vrsti moći govorite? Moć u okviru politike koju sam obavljao,
5 moć o odnosu na izvršnu vlast možda ili skupštinsku, zakonodavnu, ili moć u
6 odnosu na vojsku? Postoje više moći. Na koju vrstu? Naravno, ja sam najviša
7 politička ličnost u Bratuncu - politička. Koliku moć imam u okviru te funkcije,
8 naravno, to se može ocjenjivati.

9 P: A kao najmoćnija politička ličnost u Bratuncu u to vrijeme, članovi
10 izvršne vlade, odnosno gradonačelnik, izvršni odbor i drugi bili su Vam
11 potčinjeni i odgovarali su Vama, zar ne?

12 O: To možda u nekim drugim društvima. Ako govorimo o elementima
13 demokratskog društva, a ja sam se tako ponašao, čini mi se, čitav rat i imam
14 mnogo dokaza za to, to uopšte ne podrazumijeva da su oni meni odgovorni. Oni su
15 odgovorni prema zakonu i tako rade.

16 P: A prema zakonu, barem onako kako se on primjenjivao u to vrijeme - ja
17 govorim o 1991. /sic/, 1992., 1993., 1994., 1995. - Vi kao predsjednik SDS-a
18 bili ste iznad članova izvršne strukture, zar ne?

19 O: Potpuno ne tačno.

20 P: Pa, na to ćemo se vratiti kasnije, dat ću Vam primjer po tom pitanju,
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 gospodine Deronjiću, da li se sjećate da ste u jednom trenutku izjavili da li.,
2 kada je Srebrenica padala, Vaš prijatelj i kolega gospodin Simić otišao je u Niš
3 u potrazi za poslom. Da li se sjećate toga?

4 O: Da. Da, sjećam se.

5 P: I sjećate li se da ste rekli da bi Vi, da ste znali da će Srebrenica
6 pasti, da ga Vi ne biste bili pustili da ode u Niš?

7 O: Da... ne da ga ne bih pustio, nego bih mu rekao da ne ide u Niš.

8 P: Sjećate li se da ste rekli Tužiteljstvu da ga ne biste bili pustili
9 da ode?

10 O: Vi govorite o terminima. Dobro. Slažem se da sam tako rekao.

11 P: A kao osoba koja je studirala jezik, što Vi jeste, ne bismo li mogli
12 zaključiti da Vi, da ste imali moć da ga zadržite ili da ga pustite da ide, da
13 biste Vi u tom slučaju... da bi on u tom slučaju bio ispod Vas, odnosno Vi iznad
14 njega?

15 O: Ako se uzme da je taj termin adekvatan onome što sam htio da kažem,
16 onda je to logično i tačno što ste Vi zaključili.

17 P: Dobro. Da se vratimo ponovo na Vašu izjavu, na dokument D92, Vi tu
18 kažete...

19 O: Čekajte, gospodine! Gospodine, oprostite! Vi izvlačite tezu na osnovu
20 jednog... jednog ovaj... elementa. Mogu li ja da navedem pet elemenata u kojima
21 me nisu, recimo, poslušali, pa da bude jasno da li ja imam apsolutnu moć nad
22 njima. Vi govorite o Srebrenici, o mogućem zauzimanju Srebrenice. Potpuno je
23 logično da bih ja, da sam znao u tom trenutku da ćemo mi ući u Srebrenicu, da
24 bih ja Simiću rekao ni na koji način ti ne treba da ideš danas u Niš, jer mi
25 treba da uđemo u Srebrenicu i tu će biti vjerovatno niz poslova koje treba

26

27

28

29

30

1 obaviti ovde u Bratuncu. Vi ste rekli... smatrate da bih mu time ja naredio.
2 Znači iznio bih dovoljno argumenata da bi čovjek shvatio da ne treba da ide u
3 Niš. I Vi na... na samo toj činjenici želite da izgradite tezu, a ja apsolutno
4 mogu da naređujem u svakoj prilici predsjedniku Simiću. Postoje situacije gdje
5 ćemo jedan drugog poslušati ako ima dovoljno razumnih elemenata da se postupi
6 kako jedan ili drugi predlaže. A to je sasvim suprotno od naređivanja.

7 P: A recite, molim Vas, koja je bila funkcija gospodina Simića u općini.

8 O: Predsjednik opštine.

9 P: Dobro. A Vi ste bili samo predsjednik političke stranke; je li tako?

10 O: Tačno.

11 P: Niste imali nekakav konkretni portfelj?

12 O: Ne.

13 P: U redu. Vratimo se na Vašu izjavu. Vi kažete da ste Vi organizirali
14 konvoje; je li to tačno? Je li to bila tačna izjava?

15 O: Da. Ja sam sve vrijeme čak bio u ubjeđenju da sam sve te autobuse i
16 konvoje obezbedio ja. Kasnije sam saznao da su... da je veliki broj autobusa bio
17 već pripremljen, a to su činjenice koje sam naknadno saznao. Ja sam zvao, između
18 ostalog, susjedne opštine da pošalju prevozna sredstva. Zamolio sam predsjednika
19 Karadžića da dâ izjavu na radiju, neko da dâ, da pozove da dođu prevozna
20 sredstva u Bratunac iz susjednih opština i tako se i desilo. I zbog toga sam bio
21 u ubjeđenju da sam ja sve te konvoje u stvari obezbedio, i autobuse, što međutim
22 nije tačno. Određen broj autobusa je bio već u Bratuncu kad su krenuli prvi

23

24

25

26

27

28

29

30

1 konvoji i ta, eto, činjenica mi je potpuno promakla iz vida kad sam davao prve
2 izjave.

3 P: U redu. Dalje kažete: "Tražio sam putem medija da se pošalju svi
4 slobodni autobusi i kamioni u Bratunac, zato što je bilo jako teško to
5 organizirati. A ja", dakle Vi, "htio sam to učiniti brzo zato što je stalno
6 postojala mogućnost da dođe do neke nesreće." Dakle moje pitanje za Vas glasi:
7 jeste li Vi od sredstava, odnosno kroz sredstva javnog informiranja tražili da
8 kamioni i autobusi dođu u Bratunac, da bi pomogli u postupku evakuacije?

9 O: Da. Na posredan način ja sam tražio, zamolio sam predsjednika u
10 jednom razgovoru da se takav apel pošalje preko naših sredstava informisanja.
11 Znači na to sam mislio.

12 P: Dobro. U sljedećem pasusu kažete da ste dva dana snabdijevali hranom
13 i vodom ljude koji su bili u Potočarima. Je li točno? Jeste li Vi snabdijevali
14 vodu i hranu?

15 O: Ako mislite na civilne strukture iz Bratunca, odgovor je potvrđan.
16 Ako mislite ja lično da sam bio gore prisutan, to nije tačno. Znači, koliko se
17 ja sjećam, zadatke su dobili gospodin Simić i gospodin Davidović, da obezbede
18 što više hrane i vode, da se... prije svega, misli se na hljeb i mlijeko, ja
19 mislim, i da se distribuira u Potočarima. I to je rađeno, koliko ja znam. Ne
20 tvrdim da je to sve tačno, ali mislim da je to rađeno i 12. i 13.

21 P: Dobro. A tko je izdao te zadatke?

22 O: Na razgovoru nakon održanog sastanka 12., o kome sam Vam govorio,
23 između Mladića i nas nekoliko tu koji smo bili, oni su... Mladić je izdao
24 zadatke za predsjednika Simića i predsjednika izvršnog odbora Davidovića.

25

26

27

28

29

30

1 P: A kako je Mladić mogao izdavati naređenja članovima civilnih vlasti
2 kada je on bio vojna osoba a ovi su bili civili?

3 O: Po istom principu kako sam ja mogao, recimo, nekome iz vojske ne
4 narediti već predložiti da nešto urade. Ako je nešto, gospodine Karnavas,
5 dovoljno jasno i ubjedljivo i postoji mnogo razloga da se tako postupi, zar je
6 uopšte važno ko predlaže da se tako uradi? Nisam rekao da je Mladić njih
7 postrojio pa rekao molim vas izvršite ovaj zadatak, nego je rekao ljudi,
8 pozabavite se time da gore dođe hrane, vode, itd. Zar je takvo ponašanje
9 neprimjereno ili čudno?

10 P: Postavit ću Vam ponovno pitanje, gospodine Deronjiću. Ja shvaćam da
11 Vi sada kažete da ste Vi predložili da se izvrši snabdijevanje hranom i vodom,
12 ali moje pitanje glasi: kako je moguće da je Mladić mogao narediti ili izdati
13 zadatak predsjedniku općinske vlade da izvede njegove, tj. vojne naredbe? Kako
14 je to uopće moguće, a posebno imajući u vidu činjenicu da postoji odluka
15 predsjednika kojom se Vi postavljate na mjesto komesara?

16 O. Evo, odgovoriću mi... odgovoriću Vam kako je to moguće. Na jednom
17 skupu u Bratuncu, vojnom skupu, general Živanović je, ja mislim i uz prisustvo
18 komandanta, ne znam da li je tad bio gospodin Blagojević, naredio direktoru
19 zadruga u Bratuncu da pšenica koju je on posijao mora biti metar viša. A Vi mene
20 pitate kako je mogao Mladić narediti da neko prenese... hljeb do... do Potočara.
21 I kao da je to jedini primjer da vojska nešto traži od civilnih struktura i da
22 te civilne strukture ispune to ako smatraju da je to normalno i da je to u
23 skladu sa situacijom u kojoj se u tom trenutku nalazimo. Smatrate li možda
24 Mladić se nikad nije obraćao civilnoj vlasti?

25

26

27

28

29

30

1 P: Dalje kažete da ste ukazali liječničku pomoć u maloj bolnici u
2 Bratuncu i da je tamo ljekarski zbrinuto oko 100 ljudi. Dakle je li to tačno, da
3 je oko 100 ljudi zbrinuto u medicinskom objektu u Bratuncu?

4 O: Prve moje informacije koje... za koje ne tvrdim da su tačne, govornice
5 su o tom broju. Ja moram reći da nisam siguran da li je 100 ljudi, jer ja nisam
6 išao da brojim te ljude. Ne želim da licitiram oko tih brojeva, ali veliki broj
7 ljudi, ranjenih, bolesnih, starih, iznemoglih je smješteno u dom zdravlja. Takve
8 informacije se mogu uzeti od doma zdravlja, precizne i tačne, od direktora doma
9 zdravlja.

10 P: Dobro. Sada ću pročitati sljedećih par rečenica. Vi dalje kažete:
11 "Nakon..." Ovako kažete: "Svojim trudom sam organizovao čitav konvoj, brojne
12 kamione i autobuse koje su pratili policija i UNPROFOR, i još autobusa i
13 kamiona, policije i UNPROFOR-a."

14 Dalje kažete... i na kraju kažete: "Ovaj konvoj koji sam organizovao
15 pratio je UNPROFOR do granice. Ne znam tačan broj, ali mislim da ih je bilo
16 preko 10.000."

17 Pitanje glasi: je li ova izjava istinita, naime da ste Vi organizirali
18 taj konvoj?

19 O: U smislu obezbjeđivanja velikog dijela prevoznih sredstava, tačan je.

20 P: U redu. Pređimo na sljedeći paragraf. Vi u njemu kažete da je nakon
21 završetka transporta... "Nakon što je završen transport..." Vi kažete: "Prije
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 nego što je počeo, tražio sam da se održi novi sastanak sa komandantom UNPROFOR-
2 a i muslimanskim vlastima, da bi analizirali kako je protekao konvoj."

3 Dalje kažete: "Muslimanski predstavnici su ostali u Potočarima do kraja
4 operacije. Imali smo dogovor da ukoliko sve protekne kako treba, sve tri strane
5 su morale potpisati. Na kraju smo sastavili dokument."

6 Gospodine Deronjiću, je li ovo, cijela izjava koju sam pročitao, je li
7 ta cijela izjava točna?

8 O: Da li sam je tako dao ili da li je sadržaj tačan?

9 P: Hvala što ste me ispravili. Dakle je li njezin sadržaj, dakle je li
10 sadržaj Vaše izjave točan?

11 O: Ne. U velikom dijelu nije tačan.

12 P: Zapravo, ne samo da nije točan u smislu da su neki podaci iz nje
13 izostavljeni, već tu ima i namjernih, naglašavam riječ namjernih, krivog...
14 namjerno krivog predstavljanja Vašega u toj izjavi, zar ne?

15 O: Slažem se.

16 P: Dobro. Dakle bar u vezi ovoga dijela svoje izjave, Vi ste tu
17 prikazali neistinite činjenice, dali ste neistinite podatke gospodinu Ralstonu.
18 Je li tako?

19 O: Pa, mislim da sam već pet puta odgovorio na to pitanje. Tačno je.

20 P: A kada ste davali te podatke, znali ste da su neistiniti; je li tako?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Objasnio sam da za neke sam znao da su neistinite i da su proizvod
2 moje namjere, a za neke da su proizvod zabune.

3 P: Dobro. Ali u ovom konkretnom dijelu Vaše izjave Vi niste bili ni
4 zbunjeni niti je došlo do nekakvog krivog sjećanja. Nije li to tačno, gospodine
5 Deronjić?

6 O: Ne. U potpunosti nije tačno. Ako mi dozvolite, ja ću Vam objasniti.

7 P: Ja ću Vam dati priliku da objasnite, ali dopustite mi da postavim
8 svoj niz pitanja, pa onda možete dati objašnjenje sa ovim u vezi. Nije li tačno,
9 gospodine Deronjiću... nije li činjenica da ste Vi htjeli da gospodin Ralston
10 Vama povjeruje u vezi s ovim zato što postoji dokument koji je potpisan? Zar ne?

11 O: Zašto mislite da ako sam nešto krivo rekao da će mi zbog toga
12 povjerovati? Mogao sam mu i tačno reći pa bi mi opet povjerovao.

13 P: Dobro.

14 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Ja shvaćam da prolazimo... Da li imam...
15 samom još par trenutak mi treba, časni Sude.

16 P: Gospodine Deronjiću, podaci koji su u dokumentu bili su neistiniti,
17 naime da je transport, odnosno evakuacija ljudi iz Potočara obavljena na
18 adekvatan način. To je naime suština tog dokumenta; je li tako?

19 O: Ko kaže da je to neistinito?

20 P: Dobro.

21 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Mislim... uzevši u obzir taj Vaš
22 odgovor, mislim da bi bilo dobro, časni Sude, da prekinemo za danas s radom, jer

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ako gospodin Deronjić misli da je dokument kojega je on potpisao zajedno sa
2 predstavnicima Muslimana i UNPROFOR-a točan dokument, mislim da ćemo morati
3 ispitati to pitanje, tako da ustanovimo potpunu istinu, barem kako je gospodin
4 Deronjić to naveo u svojim drugim izjavama.

5 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine McCloskey, izvolite.

6 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Časni Sude, čini se jasnim da gospodin
7 Karnavas govori o novome dokumentu osim izjave, odnosno razgovora. I mislim da
8 bi bilo fer da se svjedoku pokaže koji je dokument jer nisam siguran da li vas
9 dvojica govorite o istoj stvari.

10 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Da. Dokument o kojem ja govorim, a ja
11 sam siguran da gospodin Deronjić za njega zna, je dokument koji se spominje u 6.
12 točki dakle o kojoj smo govorili.

13 P: I to je onaj dokument kojega su potpisali muslimanski predstavnici u
14 prisutnosti potpukovnika ili... ne, majora Frankena.

15 O: Taj dokument je potpisao i major Franken i gospoda iz... gospodin
16 Mandžić.

17 P: Taj.

18 O: Samo da Vam kažem, gospodine Karnavas. Vi kažete da ono što je
19 sadržano u tekstu tog dokumenta nije tačno. Vi znači isključujete da bilo šta tu
20 nije tačno. Kad već govorite o semantici, o onome kako Vi postavljate pitanje,
21 ja ga razumijem tako. Prvo, ja sam kasnije, objašnjavajući okolnosti pod kojima
22 je nastao taj dokument i šta on sadržava, rekao da taj dokument sadrži tačne
23 činjenice. Zato sam kratko rekao nije tačno to što Vi govorite. Jer Vi pitanje

24

25

26

27

28

29

30

1 postavite da biste me naveli upravo na taj odgovor. Ali ne kažete, naravno,
2 kompletnu istinu o tome. Znači, taj sporazum sadrži jedan tačan dio, jedan dio
3 je netačan i treći je izostavljen, recimo, kada se tiče ukupne situacije u
4 Bratuncu. Međutim, on se isključivo bavi pitanjem transporta civila, kako stoji
5 gore u naslovu tog dokumenta, i u velikoj mjeri... ja sam i rekao da on odgovara
6 istini, bar onoj istini koja je meni do sada poznata, a to je da su civili iz
7 Potočara, civilno stanovništvo u velikoj mjeri, kažem, a ne tvrdim da znam
8 potpunu istinu, na korektan način prebačeni u pravcu Kladnja.

9 P: /prevod engleskog transkripta: "U redu. Pa..."/

10 O: Možemo, naravno, još diskutovati o tom dokumentu. Ja, naravno, tačno
11 znam šta sam rekao i... kada sam na pitanje Tužilaštva bio ispitivan o tom
12 dokumentu. Prema tome, morate biti svjesni da Vi postavite jedno pitanje veoma
13 usko, na koje ja moram dati negativan odgovor. Namjerno ne obuhvatite sve
14 činjenice i onda ispada da sam ja čitav dokument proglasio ispravnim, što mi ni
15 na kraj pameti ne pada, jer zna se tačno šta sam ja rekao vezano za taj
16 dokument. Ali veoma korektno odgovaram na Vaše usko pitanje.

17 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Karnavas, već smo pet minuta
18 prekoračili naše vrijeme. Nas je tajnik upozorio da ako zasjedamo ujutro, moramo

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 stati točno na vrijeme, odnosno najviše možemo za pet minuta premašiti.

2 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Ispričavam se.

3 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Ja shvaćam da se radi o važnom pitanju,
4 ali još uvijek ćete imati mogućnost da se sutra ujutro ponovno pozabavite tim
5 pitanjima, pogledat ćete zapisnik odgovora gospodina Deronjića.

6 Nastavit ćemo dakle sutra u 09.00 sati u sudnici III, dakle molim Vas da
7 ponese sa sobom iz sudnice sve lične dokumente.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molimo ustanite.

9 ... Sednica završena u 13.51h.

10 Nastavak zakazan za utorak,

11 20.01.2004., u 09.00h.

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30